



FARO DEL SILENCIO

AÑO XV
N.º 121
Junio-Julio 1991
265 Ptas.

«La revista de todos los sordos españoles»

75 ANIVERSARIO DE UNA ASOCIACION CARGADA DE HISTORIA: CASAL DE SORDS, DE BARCELONA



NUEVA GENERACION DE
PINTORES SORDOS ESPAÑOLES:
FERNANDO FIESTAS

FESTIVAL NACIONAL
DE FOLKLORE DE
SORDOS EN
VALLADOLID

FALLECIMIENTO DEL
ESCUPTOR JOSE
MARIA ACUÑA

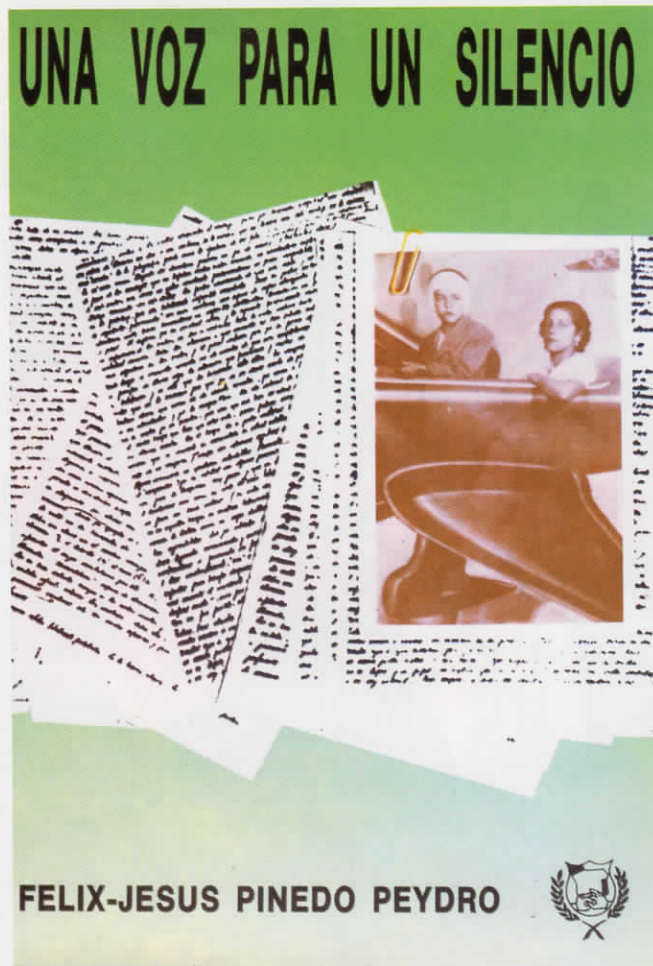
HISTORIA DE CASAL
DE SORDS DE
BARCELONA

UNA VOZ PARA UN SILENCIO

AUTOR: FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

INDICE

Prólogo.
Prólogo de Yerker Andersson.
Prólogo del Autor.
Dedicatoria.
Un niño normal.
Recuerdos con sonidos.
Llega la sordera.
Un colegio de sordos de los años 50.
La enseñanza difícil de los pre-locutivos. Anecdótico.
Colegio de oyentes.
Una nueva integración.
Un sordo, bachiller.
Intervalo: acaba una integración y comienza otra bien distinta.
Mi encuentro con el lenguaje gestual.
Estudio de una asociación de sordos en 1955 y comparación con las de la actualidad.
El colegio de sordos otra vez: de alumno a profesor.
Más sobre la enseñanza pretérita y actual de los niños no oyentes.
El trabajo.
Las posibilidades del no oyente.
Padres e hijos. Sordos y oyentes.
Ser padres de un hijo sordo.
El dilema de la educación.
Algo sobre los sordo-ciegos.
Clases a sordos adultos.
Una apasionante y difícil labor.
Campo de batalla: La Asociación de Sordos y el Primer Congreso Nacional.



El teléfono y la televisión como necesidades de los sordos.
Las barreras de comunicación.
Los congresos de los sordos.
Conclusiones y resolución final del X Congreso de la Federación Mundial de Sordos (Helsinki, 1987).
La Federación Mundial (FMS) y secretariados de la misma.
Nuevos aires: el «Deaf Power» y la cultura del sordo.
Habla Yerker Andersson.
Métodos «Sutton Sign Writing» (Escritura de signos Sutton) y «Signfont» (Fuente de signos).
Comparación entre ambos sistemas.
Sistemas educativos en la actualidad.
El método educativo sueco.
El sistema verbotonál.
Sistema de apoyo a la educación: Los Sistemas Bimodales:
— El problema de los tiempos verbales.
— El Cued Speech (Palabra complementada).
La Universidad de Gallaudet.
¿Integración?
El sordo, ese desconocido.
Los otros sordos.
A vueltas con los sordos pre-locutivos. Uno de ellos: Yerker Andersson.
La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE).
Punto final.

Un libro que intenta abordar la problemática y la psicología de la sordera. Los sistemas educativos, la familia, el trabajo..., la realidad en suma que padres, amigos, profesores queremos conocer sobre los sordos.

Todo ello a través de un sincero apunte autobiográfico del autor.

**UN LIBRO IMPRESCINDIBLE PARA QUIEN
DESEA SABER LO QUE ES Y
SUPONE SER SORDO**

PRECIO: 1.908 Ptas. IVA incluido (más gastos de envío).

(Parte de los beneficios de la venta de este libro, cedidos por el autor a la CNSE).

PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID

SUMARIO

2 EDITORIAL

3 NOTICIAS

10 XI FESTIVAL NACIONAL
DE FOLKLORE DE SORDOS



14 PAGINAS
DE EDUCACION

15 CASAL DE SORDS
DE BARCELONA

24 MEMORIAS DE
J. L. MARROQUIN

25 FERNANDO
FIESTAS GARCIA

27 GACETA
DEL SORDO

34 RECORTES
DE PRENSA

38 RADIOGRAFIA
DE LA C.E.

41 VIDEOMANIA

43 FILATELIA



44 INFORMACION
INTERNACIONAL

45 DEPORTES

48 HUMOR Y
PASATIEMPOS

NUESTRA PORTADA



Otro aniversario y también catalán, pero en este caso: Casal de Sords de Barcelona, con la solera que dan 75 años desarrollados uno a uno en muy diversas actividades siempre en ayuda de los sordos catalanes, y una muestra de pintura de un joven valor sordo, Fernando Fiestas, son dos temas bien dispares que habrían merecido por sí solos la portada entera de nuestra revista.

La redacción de FARO DEL SILENCIO no se hace responsable ni está de acuerdo, necesariamente, con las opiniones de sus colaboradores.

Esta revista se publica con la colaboración del Ministerio de Asuntos Sociales.



AÑO XV - N.º 121
JUNIO-JULIO 1991
PRECIO: 265 PTAS.

Fundador:
Juan Luis Marroquín Cabiedas

Director:
Félix-Jesús Pinedo Peydró

Secretaría de Redacción:
Luis Sanagustín Sesar

Secretaría Técnica Suscripciones:
Ana Marroquín

Fotógrafo:
Juan María Calderón Cascos

Dibujante:
Lorenzo López

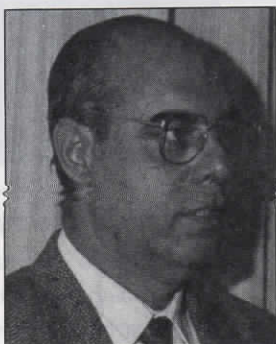
Colaboradores:
Jesús Crespo
Angel de Linos
Julio César Díez
Lourdes Gómez
José Luis Peñacoba
Federaciones Regionales
Asociaciones de Sordos

Edita:
Confederación Nacional de Sordos de España
Alcalá, 160, 1.º F
Tel. 356 57 76
28028 Madrid

Imprime:
COOPEGRAF, S. C. L.

Suscripciones:
Año (12 números): 2.968 (IVA incluido)
Ejemplar: 265 (IVA incluido)
Núm. atrasado (ant. al 102): 212 (IVA incluido)
Extranjero: Certificado: 48 \$ USA
Correo normal: 38 \$ USA
Depósito legal: M. 10.837-1977

EDITORIAL



UNA noticia llegada a nosotros por medio del Director del Instituto Ponce de León, don Antonio Cecilia, y del que hemos querido comprobar su exactitud, no por dudar de la fuente de su procedencia, sino por el increíble absurdo que denuncia, ha provocado también un interesante y duro, pero justo, artículo del profesor don Rafael Gutiérrez Alonso, que reproducimos en otro lugar de este número de nuestra revista.

La última convocatoria de oposiciones para el Cuerpo de Profesores de EGB va a permitir que cualquier profesor, de cualquier especialidad, concurse y obtenga una plaza de profesor de apoyo a la integración de Deficientes Auditivos, sea o no logopeda, sencillamente estudiando los temas de logopedia requeridos en la oposición, aunque no se tenga la titulación ni los años de estudio que esta difícil especialidad exige.

Vamos, exactamente lo mismo que si se permitiera a un médico especialista en estomatología, por ejemplo, abrir consulta para atender a quienes sufrieran enfermedades del corazón.

No cabe la menor duda de que la educación del sordo parece destinada a experimentar toda clase de despropósitos francamente increíbles.

Mientras la integración escolar se mantiene en unas condiciones que, es evidente para todos, incluso para la propia Administración, deben mejorar, siendo una de ellas, precisamente, la cantidad y calidad del profesorado de apoyo. Mientras los Centros de Educación Especial se debaten en una situación difícil y conflictiva que está pidiendo a gritos debate, renovación y ayuda, aparecen normativas como la presente, francamente poco reflexionadas y que nos hacen ver que el panorama de nuestros alumnos sordos todavía va a tardar en mejorar.

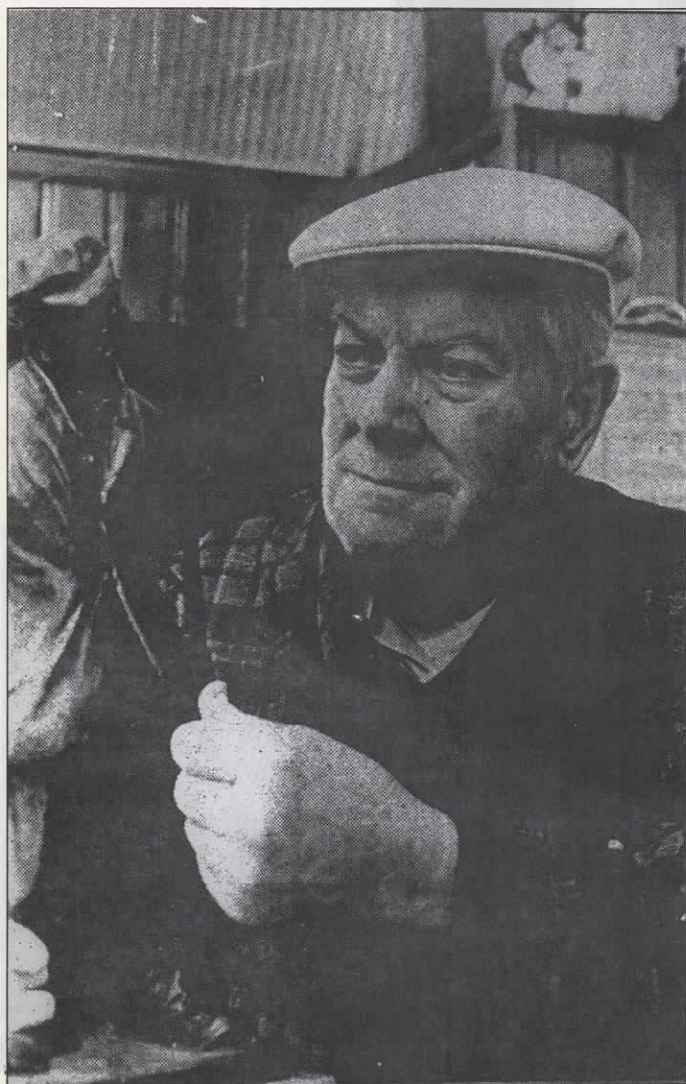
Nos gustaría conocer las razones del responsable de tan «genial» idea y si conoce las necesidades, las peculiaridades de una enseñanza tan frágil como es la del niño sordo para haber determinado esta medida incompresible para todos.

Si de sabios es rectificar, creemos que podemos pedir que se haga al menos una consulta ante aquellos a quienes más directamente afecta la medida, para su posible rectificación, antes de que sea ya irremediablemente tarde.

De no hacerse así, la integración va a sufrir otro nuevo e irreversible golpe por debajo de su línea de flotación...

Félix Jesús PINEDO PEYDRO

FALLECIO EL ESCULTOR ACUÑA, EL ULTIMO DE LOS GRANDES CLASICOS DE GALICIA



El escultor pontevedrés José María Acuña falleció, a los 88 años de edad, en la clínica de Nuestra Señora de Fátima, de Vigo, donde permanecía ingresado. Acuña, que había nacido en Pontevedra el 4 de abril de 1903, murió como consecuencia de un edema pulmonar agudo. José María Acuña, que era sordomudo, estudió en la Escuela de Bellas Artes de San Fernando, y ejerció la docencia en modelado y escultura durante muchos años. En su obra, que está repartida por numerosos museos del mundo, destaca su amor por Galicia, en la que representa el sufrimiento de los pescadores, emigrantes y peregrinos. El cuerpo de José María Acuña fue enterrado en un panteón esculpido por él mismo en el cementerio de Salcedo.

Unas 500 personas asistieron, el día 5 de junio, al entierro del profesor y escultor don José María Acuña López, en el cementerio de Salcedo (Pontevedra).

Entre los asistentes se encontraban 100 sordos de la región gallega, a cuyo frente estaba el presidente de la Federación de Asociaciones de Sordos del País Gallego, don Feliciano-Jesús Solá Lima, que ostentaba también la representación de la Confederación Nacional de Sordos de España. Asimismo, asistieron los presidentes de las Asociaciones de Vigo y de Santiago de Compostela, junto a otros directivos de diferentes Asociaciones Gallegas. Un grupo de alumnos del Colegio Regional de Sordos de Galicia también formaba parte del cortejo fúnebre.

Con asistencia de diversas autoridades de la Xunta de Galicia, la bandera regional cubrió los restos mortales de nuestro querido José María durante las horas fúnebres.

Periodistas y enviados de la TVG se hicieron eco de tan triste suceso.

LOS SORDOS GALLEGOS LLORAN LA MUERTE DE JOSE MARIA ACUÑA

El día 4 de junio fue un día triste para los sordos gallegos: moría el que fuera gran maestro, profesor y amigo de todos nosotros don José M.^a Acuña López, dejándonos la mejor de sus herencias: su dulzura, su arte, su alegría y su cultura.

Son cosas que nada ni nadie nos va a quitar tras la desaparición de nuestro compañero.

Con el alma lloramos y sangramos ante tu lecho último, donde se juntaron tu noche y nuestro día, viéndote ahora entre los ángeles silenciosos. Nuestros sueños te dedican ahora a ti, José María, rondas de aire, de luz, de silencio...

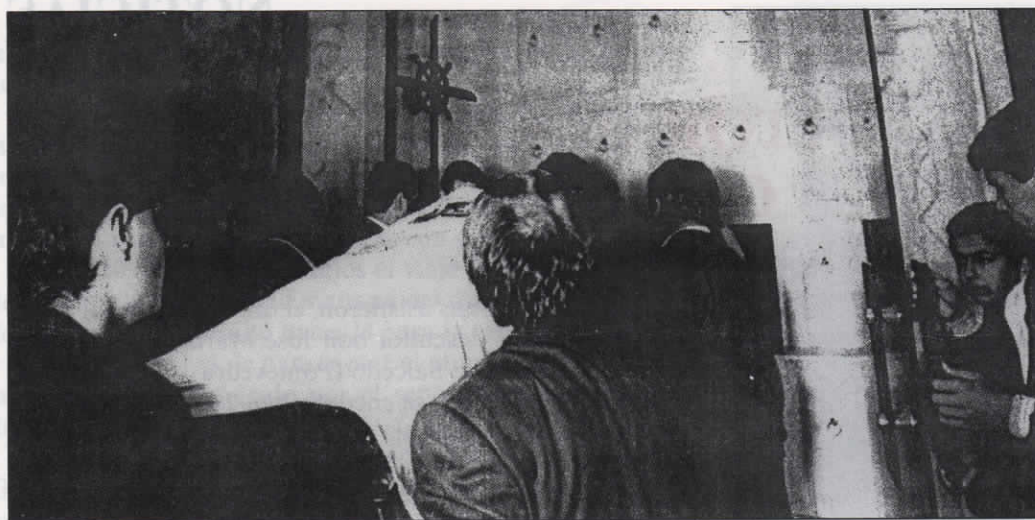
Fuiste la cordialidad andante, siempre fiel a tus ideales, siempre portando nuestra antorcha con llama que no se extingue brotando de ti diamantes sin sonido y poniendo a tus ideales alas de plata y oro.

Contigo, José María, perdemos luz, aire y campanadas sin ruidos..., el viento que nunca oímos y que tanto, junto a ti, azotó mis mejillas.

Se me encoje el alma al ver tu cuerpo muerto, pero me consuela la seguridad de que tu alegría, tu amor, tu paz... llegan a nosotros y nos besan y abrazan.

Te has ido, José María, pero nosotros, los que formamos parte del mundo del silencio en que tu viviste, seguiremos siempre teniéndote en el recuerdo.

Alfonso SANTOS FEIJOO



El escultor Acuña
fue enterrado en el panteón
que él mismo esculpió

REUNION DEL CONSEJO EUROPEO DE JOVENES SORDOS

Esta reunión se celebró durante los días 17, 18 y 19 de mayo, en Emerainville, cercana a París, con la asistencia de los delegados de juventud: Braun Caurence (provisio-
nal) (Francia), J. Blackwell (Irlanda), Leslem Magilp (In-
glaterra), Mark Bunch (Holanda), Hugo Pletteau (Bélgi-
ca, flamenca), Helly Christopoulou (Grecia) y la española,
presidenta del Departamento de Juventud de la CNSE,
Menchu González. Los miembros del Comité del Consejo
Europeo de Jóvenes Sordos (E.Y.D.C.) son: presidenta,
Sylvia O. Simmonda (Inglaterra); secretario-administra-
dor francés, Hassen Chaieb; vicesecretario, Michael
Quinlan (irlandés), residente en Inglaterra, y el asesor,
Benny W. Elferink, de Holanda.

Durante el día 17 estuvimos trabajando en la coordina-
ción de los planes para el seminario general del día 18 y
la asamblea general de EYDC del día 19. Todo ello con
un programa muy apretado que casi nos impidió des-
cansar.

En la reunión del seminario general hubo una gran
discusión sobre la afiliación o no al Secretariado Regio-
nal de la Comunidad Europea (ECSR). El ECSR está
compuesto por todos los representantes de cada país
miembro de la CEE, excepto Luxemburgo por carecer de
asociación de Sordos, y, en cambio, en EYDC faltan re-
presentantes de Italia, Francia, Alemania, Bélgica Fran-
cesa, Dinamarca y Portugal. Es decir, si nos afiliáramos
al ECSR tendríamos buenos contactos con todas las Aso-
ciaciones de Sordos Nacionales, aportando un granito de
arena el departamento de juventud de cada país para
completar los 11 países en EYDC. Luego de esta discu-
sión decidimos afiliarnos oficialmente al Secretariado
Regional de la Comunidad Europea por tener oficina
propia en Bruselas, autorización (control y confianza) de
cada Asociación Nacional con el Departamento de Ju-



ventud, informes directos a través del Boletín del ECSR,
información completa y centralizada en la oficina del
ECSR, cooperar en asuntos económicos y de diversas ac-
tividades, mayor fuerza de control financiero. En caso de
recortes podríamos recurrir juntos al Fondo Social Euro-
peo y al Forum Juvenil Europeo. También podemos con-
solidar EYDC con ECSR sobre el proyecto de la educa-
ción, ya que muchos jóvenes sordos tienen problemas
actualmente en los estudios secundarios y universitarios,
la proyección social y del acceso al mundo laboral.

Ahora EYDC espera la confirmación sobre la afilia-
ción por parte del ECSR, una vez ya afiliado ha de nom-
brar a más personas para encargarse de la Comisión de
Enseñanza, laboral, social, etc., todo de carácter juvenil.
Con todo ello, al cabo de 1 ó 2 años, EYDC evaluará la
conclusión del campo del ECSR. Se guardaron otros te-

mas por falta de tiempo para la próxima reunión de agosto.

Al día siguiente, la reunión de la asamblea general de EYDC, también hubo polémica sobre la deuda económica que tiene EYDC con todos los países (España también). Antes de la asamblea general, EYDC tuvo una reunión con el Forum Juvenil de Europa y concedió abonar la deuda a EYDC, pero pidió EYDC que organice alguna actividad para recibir facturas y así abonar todo a los países acreedores. Se llegó así a la organización a cargo de la Federación de Sordos de Francia del Campamento Europeo de Jóvenes Sordos, del 2 al 9 de junio del 91. Debido a lo apremiante de tiempo. De nuestro país solamente participó Isabel Cantos (20 años), de la Asociación de Sordos de Cádiz, con el agradecimiento del departamento de juventud de la FAAS, al Campamento Europeo de Jóvenes Sordos.



Otra actividad que se organiza cada año en diferentes países es el Desarrollo Informativo de Liderazgo Juvenil de Europa (Euro Liderazgo Juvenil), que este año lo organiza Grecia, del 29 de julio al 5 de agosto del 91. Participarán 3 jóvenes a través del curriculum y experiencia en las actividades de su propia asociación/federación.

Del 10 al 17 de agosto del 91 se efectuará, en Bélgica Flamenca, un Intercambio Juvenil Socio-Cultural con España (a través del Departamento de Juventud de la Federación de Sordos de Cataluña), en el cual participarán 15 jóvenes.

Y en noviembre se efectuará un Intercambio Juvenil entre Francia e Irlanda, a celebrar en territorio irlandés.

De cara a 1992 habrá nuevos proyectos sin confirmar de diversas actividades, como pueden ser: Semana del Intercambio Juvenil, Seminario de Estudiantes Sordos Europeos, Organización de Roles de Jóvenes Sordos a nivel de la Comunidad, etc.

Antes de acabar la reunión, se modificó la estructura de los miembros del comité, quedando así: presidente del Consejo Europeo de Jóvenes Sordos, Michael Quinlan; administrador y secretario, Chnieb Hasren; asesores, Sylvia O. Simmonds y Benny W. Elferink. El EYDC propuso como vicepresidenta a la española Menchu González, o bien formara parte del comité de EYDC, separada e independientemente del Departamento de Juventud de la CNSE. Pero Menchu no pudo confirmar su acceso a la videsidencia por tener que consultar con los miembros del Departamento de Juventud de la CNSE, por lo que dará su respuesta en agosto.

Departamento de Juventud
CNSE

BOLETIN DE SUSCRIPCION



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

☐ Un año.

Abonando la cantidad de:

☐ Ptas. 2.968 (Inc. IVA)

☐ US\$ 48 (certificado, extranjero)

☐ US\$ 38 (correo normal, extranjero)

Señale con una X en
los recuadros elegidos.

Mediante: ☐ Giro postal ☐ Talón nominativo ☐ Reembolso.

Nombre y apellidos

Calle o Plaza Núm. Piso

Ciudad Provincia

País

Profesión ☐ Sordo ☐ Oyente

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS
DE ESPAÑA

ALCALA, 160, 1.º F
28028 MADRID

LOS MAESTROS DE SORDOS, INDIGNADOS Y CON RAZON

¿Es que siempre los «Maestros» o docentes tenemos que bailar con la más fea?

¿No podemos tener dignidad profesional?

«... El Ministerio de Educación ha elaborado el borrador del programa para las oposiciones al cuerpo de maestros por la especialidad de audición y lenguaje (logopedia). Esto es: con superar 19 temas en la oposición, ya eres logopeda=ortofonista=fonoaudiólogo=profesor especial de sordomudos=profesor especializado en perturbaciones trastornos o técnicas de lenguaje y audición.»

Muy señor mío:

Es tal la indignación que siento en estos momentos, que no sé si dirigirme a vos como al amigo, al presidente de la gestoría de la FEPAL, o, simplemente, como lo he hecho.

El dicho popular asevera: «Eramos pocos y... parió la burra, o la abuela», según regiones. Pues bien eso es lo que ha pasado. No teníamos bastante con la Guerra del Golfo, que el Ministerio de Educación ha elaborado el borrador del programa para las oposiciones al cuerpo de maestros por la especialidad de audición y lenguaje (logopedia). Esto es con superar 19 temas en la oposición, ya eres logopeda=ortofonista=fonoaudiólogo=profesor especial de sordomudos=profesor especializado en perturbaciones trastornos o técnicas de lenguaje y audición.»

¿Es que siempre los «Maestros» o docentes tenemos que bailar con la más fea?

¿No podemos tener dignidad profesional?

¿Para qué hay un cuerpo legal que crea la especialidad?

¿Se les ha pasado por la cabeza a los responsables ministeriales demandar información a las asociaciones profesionales?

Señor director, esto sólo se lo hacen a los maestros. Sí, con minúscu-

la. Parece ser que así es como nos cataloga el ministerio, aunque seamos «MAESTROS ESPECIALISTAS» con título de profesores especializados, pero con una misión de MAESTROS como la «copa de un pino» con tantos años de especialidad como el ciprés de Silos multiplicado por cinco, ya que Ponce de León, Fray Pedro, no es de hace dos días.

¿Por qué no se les ha ocurrido a las autoridades político-administrativas del ministerio convocar oposiciones para que los licenciados en medicina y cirugía adquirieran la especialidad en digestivo, oncología, oftalmología, otorrinolaringología, pediatría, etc.?, o, ¿por qué no ha convocado oposiciones para que los licenciados en farmacia sean farmacéuticos especialistas en análisis clínicos o en óptica?, o, a los licenciados en veterinaria para que sean especialistas en bromatología? Sin subir a la licenciatura, ¿por qué no convoca oposiciones para que ATS, o diplomados en enfermería adquieran la especialidad de matronas, podólogos fisioterapeutas? ¡¡Ah!!., son casos en los que es imprescindible una formación teórico-práctica y por eso...

Señor director, ¿la especialidad de lenguaje y audición (logopedia), no es una especialidad científica basada en el método hipotético deductivo-científico-positivo y por ello necesitamos los profesionales una sólida formación teórico-práctica?

Yo no sé si me estoy volviendo loco=esquizofrénico=majara (en la jerga actual), pero llevo en esta maravillosa especialidad casi veinte años —toda mi vida profesional— y he contado, por suerte, entre mis formadores con los mejores de la nación. Por citar a algunos: Martín Aramendía, Venancio Iquierdo, Dídimo Fres-

no, Paco Tortosa, entre los que Dios ya quiso para El, y de los que quedan en este mundo para ver estos estropicios al doctor Perelló, doctor Sanjuán, José Guixá, Jesús López Solórzano Arquero, Angeles Ayuso, Sonia Ramos, Carmen Pérez España y vos también, don Antonio Cecilia, entre otros. Pues bien, a pesar de ello, me considero un aprediz neófito, aunque sea profesor de los cursos de especialización.

Si uno que no deja de estudiar, reciclarse, investigar y practicar durante veinte años se considera un ignorante en la especialidad, ¿cómo quiere el ministerio «dignificar» la especialidad sólo con superar 19 temas en una oposición a un cuerpo administrativo? Alegará que los temas son amplios. Sí que lo son, e intentan abarcar toda la problemática de la especialidad, pero si los cursos de especialización duran dos años teórico-prácticos, ¿dónde está la práctica en la oposición teórica? ¿Me lo pueden explicar los responsables del ministerio?

Llevamos años luchando por tener una especialidad DIGNA y con rango de licenciatura y así lo hicimos saber a las altas instancias del entonces INEE, con un plan de formación serio. No lo conseguimos. Ahora teníamos la esperanza en las nuevas carreras y en lugar de darnos carrera nos dice oposiciones. ¡Toma del frasco, Carrasco!

Pero esto ya se veía venir. Años ha, y vos lo sabéis, levantamos la voz en contra de las oposiciones para educación especial, porque veíamos lo que se avecinaba, y ya está encima.

Lo que no logro entender es cómo el ministerio hace posible la compatibilidad oposiciones a educación especial y cursos para profesores es-

pecializados en pedagogía terapéutica (el último en Baleares hace escasamente un mes) y ahora, oposiciones y cursos de profesores especializados en audición y lenguaje (logopeda).

Claro que, tiempo ha también, levantamos la voz para que en los cursos de audición y lenguaje se cumpliera lo preceptuado en la legislación vigente, cual es, condición sine qua non, la de ser primero profesor especializado en pedagogía terapéutica, educación especial o subnormales-deficientes, según universidades, y luego audición y lenguaje. Esto se lo «ha saltado a la torera» el ministerio en los últimos cursos convocados por medio de convenios con universidades estatales consecuentemente las comunidades autónomas con competencias plenas en educación.

Si los maestros han tragado, porque con el «papelito», que no título, pueden concursar, o sí, con las adscripciones cualquier profesor de EGB puede ser investido especialista, ¡¡¡¡¡cha es Castilla!! El ministerio opinará que una oposición habilita un poco más dignamente.

Creo señor director, que como responsable de la incipiente FEPAL, debería hacer llegar a las instancias ministeriales la indignación de los especialistas, asociados o no, porque, y tal vez peque de arrogante,

creo exponer el sentir de mis compañeros de especialidad.

En estos momentos mi indignación se torna en impotencia, pero aún me queda el derecho del pataleo.

Las ilusiones puestas en nuestro trabajo. Las esperanzas en una titulación académica «DIGNA», se ha quedado cuasi in albis, o dicho en román paladino a la altura de las zapatillas.

Como creyente, aún me resta fe y esperanza. Como iluso, alcanzar un poco de justicia social y administrativa.

No obstante, me agarro al clavo candente de la reestructuración de las escuelas univesitarias de formación del profesorado para DIGNIFICAR la especialidad y tal vez, sólo tal vez, con la categoría de licenciatura. Con ello conseguiremos el plano académico docente-discente, esto es, en nuestra formación y para los que hemos de formar. ¿Y el plano clínico-hospitalario? ¿Los adultos no necesitan tratamiento logopédico? ¿Los profesionales de la educación no paden fonopatías? ¿Sólo podremos ser maestros logopedas?

Con esto fallece otra de nuestras aspiraciones, cual es que siendo profesionales cualificados pudiésemos trabajar en cualquier puesto de trabajo de los catalogados con idénticas características en los distintos departamentos ministeriales de Educación y Sanidad, Gobernación como

logopedas, según le apeteciese a cada uno al igual que se mueven los administrativos los del cuerpo de gestión o los técnicos. El abanico de posibilidades se abriría y uno podría optar por ser maestro de aula con deficientes auditivos, logopeda de apoyo a la integración, titular de un gabinete de logopedia en un centro educativo, o en un centro hospitalario, o ser titular de una unidad de estimulación precoz del lenguaje en el INSERSO. Ya veo venir de nuevo la logopedia en F.P. que antaño contamos gracias a la mediación de S.M. la Reina en calidad de Presidenta del Real Patronato de Deficientes.

Señor director, me gustaría ser con estas lamentaciones, aunque sólo fuera «la voz que clama en el desierto.»

Con el ruego de su publicación en la «Revista Estudios AEES», aprovecho la ocasión para saludarle atentamente.

Fdo. Rafael GUTIERREZ ALONSO

Profesor en Perturbaciones de Lenguaje y Audición
Delegado en Almería
de la Asociación Andaluza de Profesores Especializados en Trastornos de Audición y Lenguaje (ASAPETAL).

De la «Revista AEES»

GRADUADO ESCOLAR PARA ADULTOS SORDOS

Ante el descenso del número de alumnos interesados en estos cursos, la CNSE está gestionando, tras la aprobación de la Subdirección General de Educación Permanente, con el CENEBAD (Centro Nacional de Educación Básica a Distancia) las condiciones de colaboración de ambos organismos para atender a aquellas personas sordas que quieran obtener el título de graduado escolar.

El acuerdo general de base es que los interesados podrán matricularse en el CENEBAD y ser alumnos oficiales a todos los efectos, asumiendo la CNSE, a través del profesorado de sus aulas J. P. Bonet, las funciones de tutoría, seguimiento y orientación, así como la participación en las tareas de evaluación.

Facilitaremos la información definitiva en cuanto se concreten las gestiones pendientes.

CURSOS DE LENGUAJE DE SIGNOS E INTERPRETES EN MADRID

INICIO:

Octubre de 1991.

LUGAR:

CNSE. C/ Fuencarral, 58.

PLAZO DE INSCRIPCION:

Del 20 de julio al 20 de septiembre.

NIVELES:

- Intérpretes: Nivel I.
- Intérpretes: Nivel II.
- Intérpretes: Nivel III.
- 1.º Curso de Lenguaje de Signos para profesores de niños sordos.

— 1.º Curso de Lenguaje de Signos para padres, familiares y amigos.

SERVICIO DE GUARDERIA:

En función de la demanda se ha contemplado la posibilidad de establecer este servicio para los hijos de los participantes en estos cursos durante el desarrollo de los mismos. Estaría atendida por personal bilingüe (lenguaje oral y lenguaje de signos), de manera que, jugando, también los niños podrán «participar» en los aprendizajes de sus papás.

INFORMACION E INSCRIPCIONES:

CNSE: C/ Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 58 32 - 28028 MADRID

PLAZAS LIMITADAS

«UNA VOZ PARA UN SILENCIO» - BOLETIN DE PEDIDO

D.

con domicilio en Calle

Provincia Desea recibir ejemplares del libro **UNA VOZ PARA**

UN SILENCIO, autor Félix-Jesús Pinedo Peydró, por correo contrareembolso al precio de **1.908 IVA incluido**.

PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

ALCALA, 160, 1.º F - 28028 MADRID

CÒMENTARIO SOBRE UNA NOTICIA INDOCUMENTADA Y FALSA

La revista «Fiapas», en su último número, inserta una noticia recogida del diario catalán «Avui», correspondiente al día 13 de mayo pasado que, a su vez, parece apoyarse en declaraciones efectuadas al mismo por la teniente de alcalde del Ayuntamiento de Barcelona, doña Eulalia Vintró.

Dice la citada edila (sí, he escrito bien, edila, pues así lo quiere la Ministra de Asuntos Sociales) que los terminales de Videotex de AMPER vienen a poner fin al problema de incomunicación que veníamos padeciendo los sordos y que la distribución de estos terminales se ha debido gracias a la intervención de algunos ayuntamientos, entre ellos el de la Ciudad Condal.

No parece tener muy buena información la mencionada señora Vintró, pues en realidad el problema de la comunicación telefónica entre sordos y entre sordos y oyentes, empezó a ser menos gracias a la dotación que, desde hace ya bastante tiempo, empezó a hacer nuestra Confederación mediante los teléfonos TELESCRIT.

Tampoco parece tener muy buena fuente de información al ignorar —¿inconscientemente?— que las gestiones que cristalizaron en la dotación de los terminales AMPER fue llevada a cabo por nosotros, por la CNSE, incluso ante S.M. la Reina Doña Sofía y que culminaron con la firma de un convenio entre nuestra organización, Fiapas y el Inerso para la distribución de 900 terminales de AMPER, sin más intervención que la dicha, quedando muy lejos cualquier otra organización, sea autonómica, municipal y/o privada.

Y decimos 900 terminales pues en verdad la compra —para lo que el INSERSO aportó la cantidad necesaria—, fue de 1.000 terminales: 600 a repartir por nuestra confederación, 300 a distribuir por FIAPAS y 100 para el propio INSERSO (necesidades institucionales).

Igualmente, la señora Vintró apunta que los sordos es-

pañoles carecen de una entidad fuerte que les represente. Ciertamente..., a medias.

Los sordos españoles tienen nada menos que siete federaciones regionales, todas ellas integradas en UNA SOLA Y UNICA, entidad que aglutina y REPRESENTA tanto a estas federaciones como a sus asociaciones integrantes, que confían plenamente en ella: LA CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA. Otra cosa es que nuestra confederación sea considerada fuerte («potente» es la palabra que usa la señora Vintró). No somos nosotros los más indicados para hacer esta definición pero si la «fuerza y potencia» tienen algo que ver con los medios económicos, desde luego somos... pobres de solemnidad por cuanto quienes tienen los medios y la posibilidad de ayudarnos para que nuestros proyectos y programas cuajen y redunden en beneficio, no sólo nuestro, sino de la sociedad a la que pertenecemos..., se hacen «los sordos».

Cabe pensar que junto a la falta de información de la fuente informante, habría ¿o no? algún otro motivo, como el hecho de que en la fecha en que apareció dicha noticia en el mencionado diario faltaban sólo 13 días para las elecciones del 26 M.

Pero lo que realmente nos extraña es que estas afirmaciones hayan sido hechas por la señora Vintró, persona que, tenemos constancia de ello, conoce bastante bien la problemática de los sordos, gracias a sus contactos frecuentes y a las atenciones que ha prestado a los sordos catalanes, concretamente a los de Barcelona, cosa muy de aplaudir y agradecer.

En cualquier caso, bueno es dar a Dios lo que es de Dios..., y a los sordos nuestro propio protagonismo en aquello que nosotros promovemos desde nuestra problemática sentida y vivida en directo.

N. de la R.

PESAME DE LA CNSE

El fallecimiento de un sordo ejemplar (como hombre y como artista), el gran escultor gallego, José María Acuña, supone para todos nosotros una pérdida sentida. Queremos manifestar nuestro sincero pésame a sus familiares más directos y rogar una oración a los lectores.

F. del S.

XI FESTIVAL NACIONAL DE FOLKLORE DE SORDOS

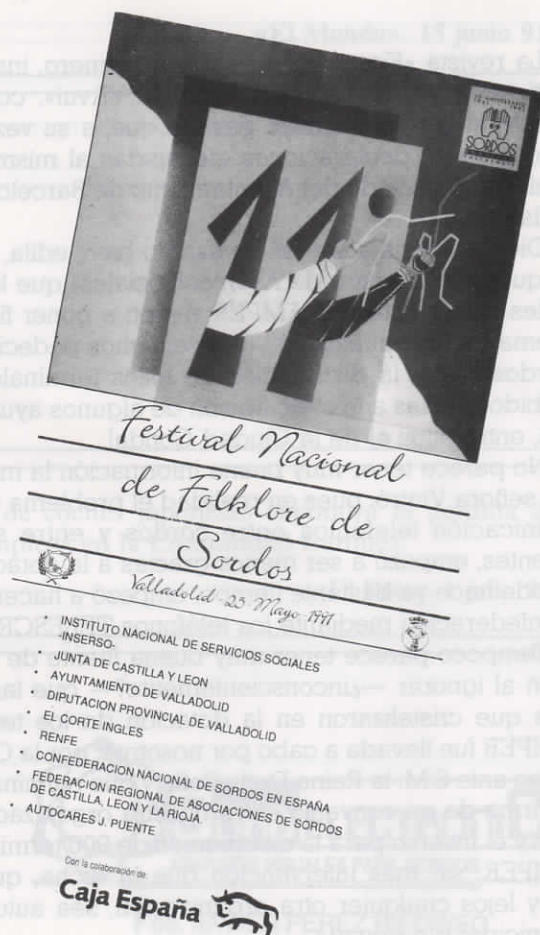
«En este Festival Nacional de Folklore de Sordos no ha ganado ninguna de las asociaciones participantes, porque por primera vez desde hace 11 años que se viene celebrando esta actividad nacional, los que han ganado han sido todos los sordos españoles. Gracias, Valladolid». Con estas palabras, el presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España, don Félix Jesús Pinedo Peydró, clausuraba la undécima edición del Festival Nacional de Folklore de Sordos, que se celebró en Valladolid el pasado 25 de mayo.

Era la primera vez que «SORDOS EN ACCION» DE VALLADOLID se hacía cargo de la organización de esta actividad nacional, y lo hacía por varias razones: porque suponía, para nosotros, un acontecimiento importantísimo el poder incorporar al amplio programa de la conmemoración de nuestras Bodas de Oro esta actividad de marcado carácter cultural y con una trayectoria y aceptación consolidadas; porque queríamos someternos al desafío de romper el fuego en la nueva etapa en que nuestras actividades nacionales pasan a ser gestionadas y financiadas en su totalidad por las asociaciones organizadoras; porque nos apetecía trabajar por el colectivo al que pertenecemos, por nuestra Confederación Nacional y por poderos recibir, en Valladolid, a todos los que nos habéis acompañado.

No aparecerán en esta crónica ni ganadores, ni tablas de puntuaciones, ni fotografías con entregas de primeros premios, porque, efectivamente, el primer premio, el más grande, lo hemos recibido todos los sordos de España. Sin embargo, si quisiéramos abrir un capítulo de agradecimiento y el primero se lo dedicamos a las siete asociaciones participantes: Burgos, Cáceres, Aviles, Granada, Murcia, Santander y Sordos en Acción de Valladolid. Gracias porque nos habéis demostrado que no es necesaria una competición para ofrecer calidad «a tope», porque habéis entendido perfectamente que cuando un concurso se convierte en muestra, la sensibilidad se acrecienta y nadie vino a Valladolid con la intención de arrebatarse nada a nadie, sino con el objetivo de ofrecer lo mejor de sí mismo.

¡Claro que hubo nervios entre bastidores!, ¡cómo no! Los nervios estaban a flor de piel, como en el más feroz de los concursos, y prueba de ello es que la pareja vallisoletana durante su actuación se «encasquilló» y no pudo finalizar la misma, pero esa sensibilidad también fue captada por el numeroso público asistente que les rindió, tanto a ellos como a todos, cálidos y merecidos aplausos (¿se puede llamar aplauso a extender los brazos hacia arriba y agitar las manos en el aire?, ¿o debía haber colocado el adjetivo «silenciosos» después de la palabra aplausos?).

A ese público entrañable, compuesto de sordos venidos de toda España y de amigos oyentes, que abarrotó



la Sala Borja de Valladolid para presenciar el Festival Nacional de Folklore de Sordos, les dedicamos también nuestro agradecimiento. Por la fecha, víspera de elecciones autonómicas y municipales, no se podía encontrar mejor motivo para vivir una jornada de reflexión en la que, precisamente, los sordos de España realizaban la mejor de sus campañas.

Me resisto a hablar de la organización, del comité que, con su trabajo y esfuerzo, puso en marcha todo el «tinglado» para que se hiciera realidad esta actividad nacional, y digo que me resisto porque aunque suene a exagerado, irremediabilmente hemos de agradecerlo a toda una Asociación: SORDOS EN ACCION DE VALLADOLID. Todos a una, de una forma u otra, han contribuido a dar contenido a esta manifestación cultural de los sordos españoles. Poner carteles, realizar pancartas, diseñar programas, fijar horarios, escribir cartas, reservar alojamientos e instalaciones, efectuar gestiones, visitas, llamadas telefónicas, estar pendientes de las flores, de los uniformes para las azafatas, agarrar el martillo y serrucho para hacer soportes para las banderas, calculadora en mano hacer las «cuentas del gran capitán» para que

nos cuadre el presupuesto, gestiones y más gestiones, visitas y más visitas, desaliento, resolver los imprevistos de última hora, ¡ah! que aún no hemos ido a recoger los recuerdos, que «fulanito» no puede, «cabreos» e incompreensión, llamadas y más llamadas... ¡todo!, para que el día 25 de mayo pudiéramos ofrecer lo mejor de lo nuestro, y verdaderamente merece la pena, porque aunque todo nuestro trabajo se esfumó en un sólo día, ¡qué digo en un día, en un rato!, ha quedado la satisfacción del deber cumplido y el reconocimiento de cuantos nos acompañaron. Por ello y por todo: felicidades, SORDOS EN ACCION DE VALLADOLID.

Y, ¡qué pena!, no podemos ser objetivos y hacer una crítica de nuestros fallos organizativos, porque seguro que los hubo, pero es que criticaríamos todo porque incluso aquello que salió muy bien en nuestro afán de superación nos atreveríamos a mejorarlo.

A la Federación Regional de Asociaciones de Sordos de Castilla León-La Rioja y a la CNSE vaya también nuestro agradecimiento que hemos querido patentizar también en lo anteriormente expuesto; no nos es necesaria ninguna ayuda económica cuando el apoyo moral es tan importante que completa y supera esta carencia. Cuando felicitamos a la CNSE, nos felicitamos a nosotros mismos, por lo tanto queremos agradecer a todas esas personas que, encabezadas por nuestro presidente nacional, señor Pinedo Peydró, también hicieron posible el festival.

Recordaremos, una vez más, ¡cómo no!, a todos aquellos que nos ayudaron para que sepan que su colaboración ha sido utilizada de forma responsable y para que destierren de una vez la idea de que nuestro colectivo

derrocha inconscientemente «para divertirse y sacar provecho». Han tenido la oportunidad de ver el Festival, de acompañarnos, han dispuesto de todos los datos y de todos los presupuestos, han comprobado que el único medio que, hoy por hoy, tiene el sordo para salir de su aislamiento, para integrarse plenamente en esta sociedad que deshumaniza casi a los normo oyentes, es potenciando a las asociaciones de sordos, dotándolas de medios y del personal necesario, estimulando sus acciones a través de unas actividades culturales que no se crearon como mero capricho... y, después de dejar bien sentado esto, ¡claro que el sordo se divierte y saca provecho!, ¡no lo vamos a hacer llorando!

Por lo menos, aquí en Valladolid, así se ha entendido y, aunque las subvenciones nunca han sido suficientes, hemos contado con el respaldo de aquellas entidades públicas y privadas que ya empiezan a sintonizar con nuestra problemática.

Y esto es todo, son las cinco y media de la tarde, la Sala Borja está repleta, los sordos participantes se dan su último toque de maquillaje, se aprietan las zapatillas, se enciende el escenario y... suenan las primeras notas marcadas por unos pasos silenciosos. El milagro se ha realizado. Y, efectivamente, sólo ha durado un rato maravilloso. Un rato que los sordos trataremos de alargar todo lo posible porque, tanto los sordos de Valladolid como los de España entera, «estamos pidiendo baile» y que no cese la danza. Esa danza en la que todos estamos implicados.

**SORDOS EN ACCION
de Valladolid**

COMENTARIO SOBRE EL FESTIVAL

Sin entrar en detalles profundos, puesto que ya lo hacen los técnicos o jurados asesores, no puedo dejar de hacer un breve comentario sobre el Festival de Folklore de Sordos. No diría que haya sido superior a otros años la actuación en general, pero se mantiene.

Es de destacar cómo algún grupo, confiándose quizá en logros pasados, haya descuidado tan ostensiblemente su preparación. No, amigos, así no vamos a ninguna parte y hay que mejorar o..., no inscribirse, y esto no lo deseamos, ni mucho menos. Adelante pues, y que sea constante y entusiasta la preparación artística de nuestros grupos sordos.

Bien por la organización, que eso era de esperar como nos tienen acostumbrados y más en una efeméride tan notoria de su «L Aniversario».

Quizá adoleció el programa de demasiado apretado y los grupos acusan el cansancio a la hora de actuar; lástima de aportaciones económicas tan escasas para el desmesurado esfuerzo que deben soportar organización y participantes. ¿No hallará eco en quien corresponda, una labor tan tenaz, encaminada a mantener alto el grado de cultura del sordo español?

Primera actividad cultural de la CNSE llevada a cabo el presente año por una asociación modélica y confiamos en que el resto de actividades vayan llegando y transcurran felizmente... con el entusiasmo de los sordos y las ayudas precisas que no falten.

Enhorabuena «Sordos en Acción» de Valladolid en vuestro 50 aniversario de fundación.

**Carmen IGAL MARTINEZ
Secretaria de Act. Cul. de la CNSE**

INFORME DE CIOFF

CONSEIL INTERNATIONAL DES ORGANISATIONS DE FESTIVALS DE FOLKLORE ET D'ARTS TRADITIONNELS

ASOCIACION ESPAÑOLA DE ORGANIZADORES DE FESTIVALES DE FOLKLORE

El Festival se ha desarrollado muy correctamente, siendo de destacar la excelente labor realizada por todos los grupos participantes. Con objeto de ir perfeccionando los Festivales futuros, hacemos las siguientes precisiones:

MUSICA

Entendemos que ésta siempre debe ser interpretada «en vivo», no solamente por la calidad del espectáculo, sino también por facilitar la labor de los danzantes. Ante una descoordinación, la rondalla puede fácilmente reintegrarse en los pasos que se estén interpretando en ese momento.

PRESENTACION DE LOS GRUPOS

Hay que procurar por todos los medios que el aspecto estético de los participantes sea el correcto. A tal efecto hay que suprimir los relojes, las gafas, las coletas y los pendientes en los hombres, prestando una especial atención a los peinados. Todos estos detalles no se corresponden con el folklore que se quiere representar.

ESPECTACULO

Con objeto de dar más variedad al espectáculo, deberían combinarse las danzas de grupo y de parejas que no sean de la misma asociación, vigilando que el principio y final siempre lo realicen los grupos.

Si fuera posible, los grupos deberían representar más de un baile seguido, ya que cogerían más confianza con el escenario y ello propiciaría un aumento en su expresividad.

Sería aconsejable que las entregas de obsequios se realizaran todas juntas y al final el espectáculo, con objeto de no romper el ritmo del mismo. Se puede realizar en un pequeño acto final, en el que saluden todos los participantes.

ORGANIZACION ANUAL

Al ser itinerante el Festival Nacional de Folklore de Sordos, cada año los organizadores son distintos. Sería deseable que miembros del Comité Organizador figurasen todos los años en la preparación y organización de estos Festivales, con objeto de ir trasladando de uno a otro las experiencias adquiridas.

Queremos reiterar nuestra felicitación a todas las Asociaciones de Sordos de España por el gran esfuerzo que hacen en la tarea de divulgación del folklore nacional y podemos asegurarles que desde CIOFF serán recomendados los grupos que demuestren un nivel más alto, de cara a su participación en festivales de folklore.

En Valladolid, a 25 de mayo de 1991.

Carmen Cantero
José Serrano
Carmina Miracle



Algunos miembros del
Comité Organizador,
junto a las azafatas del
Festival.

ASOCIACIONES PARTICIPANTES Y ORDEN DE ACTUACION

1. Asociación de Sordos «Fray Pedro Ponce de León», de Burgos.
Grupo: «Jota Serrana».
Pareja: «Jota Castillo de la Reina».
2. Asociación Cultural de Sordos de Cáceres.
Grupo: «Los Sones».
Pareja: «El Candil».
3. Asociación de Sordos de Avilés.
Grupo: «Quirosanos».
Pareja: «Saltón».
4. Agrupación de Sordos de Granada.
Grupo: «La Farruca».
Pareja: «Oula de la curra».
5. Agrupación de Sordos de Murcia.
Grupo: «Jota de la Huerta».
Pareja: «Pardicas».
6. Asociaciones de Sordos de Santander y Cantabria.
Grupo: «Cuévano».
Pareja: «Jota a lo alto y a lo bajo».
7. Sordos en Acción de Valladolid.
Grupo: «La Galana».
Pareja: «Jota de Villanueva de Duero».

COMITE ORGANIZADOR

- Por la Confederación Nacional de Sordos de España:
 - D. Félix Jesús Pinedo Peydró (Presidente).
 - D.ª Carmen Igal Martínez (Secretaria de Actividades).
- Por la Federación Regional de Asociaciones de Sordos de Castilla, León y La Rioja:
 - D.ª M.ª del Pilar Pardo García (Presidente).
 - D. Francisco Calderón Blanco (Delegado de Actividades).
- Por Sordos en Acción de Valladolid:
 - D. Leandro Antonio Martínez Arribas.
 - D. Carlos José Ruiz Méndez.
 - D. Mariano Álvarez García.
 - D. José Vicente Guerra San José.
 - D. Francisco Javier Redondo Cebrián.
 - D.ª Juana M.ª Villace Martínez.
 - D. Juan Carlos Santiago Pardo.
 - AZAFATAS Y VOCALES.



1.—Grupo de la Asociación de Sordos de Santander y Cantabria. 2.—Asociación de Sordos «Fray Pedro Ponce de León», de Burgos. 3.—Grupo «Quirosanos», de la Asociación de Sordos de Avilés (Asturias). 4.—Momento de la cena de clausura. 5.—Momento de la actuación de la pareja de Cáceres. 6.—Pareja de Sordos en Acción, de Valladolid. 7.—Actuación de «La Farruca» (Granada). 8.—Recepción en el Excmo. Ayuntamiento de Valladolid. 9.—Agrupación de Sordos de Murcia.



LOURDES GOMEZ MONTERDE

SE VELA VENIR (y II)

Iniciaba esta sección en el último número, hablando de el «Nacional» y su reconversión en Centro de Educación Especial Polivalente y voy a tener que iniciarla hoy también de la misma forma, pero con una modificación; el proceso de reconversión ha sido suspendido y se mantiene la escuela como Centro de Educación Especial de Sordos.

Hecha la rectificación, seguimos en el tema. Un oportuno comentario de una compañera me hizo pensar que posiblemente algunas de mis observaciones sobre la escuela especial pudieran ser interpretadas por los profesionales que trabajan en la misma como un reproche o un menosprecio hacia su trabajo. Yo también soy profesora de sordos y sé lo que significa, y eso sin tener la experiencia que muchos de los maestros de las escuelas de sordos tienen a sus espaldas. Nunca podría, pues, criticar su trabajo ni el de nadie.

Pero da la casualidad de que soy también una persona sorda. Y cuando aúno lo profesional con lo personal, entiendo que hay algunas cosas que creo podrían, deberían, funcionar mejor.

Supongo que cualquier profesional estará de acuerdo en ello y posiblemente habrá llegado a la misma conclusión mucho antes que yo. Lógicamente cada uno tendría su idea de cómo podría mejorar la situación y allí es donde yo quisiera contribuir con mi pequeña y periódica aportación.

Así cuando hablo de que la escuela especial debe cambiar, debe renovarse, ofrecer otras perspectivas, me estoy refiriendo, quiero referirme, a un cambio de concepción, de ideología, que, desde luego, implica a los profesionales que desempeñan allá su labor, sin cuestionar, insisto, el indudable valor de la misma.

Es este sentido no me «duelen prendas» decir que no hemos avanzado mucho y que mayoritariamente en la escuela especial (eso sí que me duele) se sigue considerando a los alumnos sordos como alumnos con un déficit, el lenguaje oral, cuya superación es tan lenta y costosa que IRREMEDIABLEMENTE afecta a todo lo demás, sea desarrollo socioafectivo, sea aprendizaje de áreas curriculares.

¿Alumnos con déficit? ¿Afectación irremediable? No y no. Las personas sordas no nos consideramos deficitarias a priori. En todo caso «nos hacen» deficitarias cuando no se nos facilita el acceso a la información que es en verdad nuestro principal problema.

Las personas sordas tenemos una **forma diferente de percibir** lo que nos rodea, porque nuestra percep-

ción se apoya mucho más, a veces totalmente, es un sentido, la vista, que no es comúnmente empleado con tanta intensidad y dependencia.

Tenemos, pues, unas **necesidades educativas especiales**, como tantas veces se viene diciendo desde el Ministerio de Educación, no un déficit. No es un juego de palabras, ni un arreglar la fachada cambiando la terminología. Es que comprenderlo así significa contemplar y organizar unas respuestas educativas «especiales», adaptadas a esas necesidades.

La escuela ordinaria que integra niños sordos debe efectuar bastantes adaptaciones si quiere ajustar su programa educativo a las características de TODOS sus alumnos, incluidos los sordos y en este proceso se encuentran hoy por hoy cada vez más centros de integración.

Pero hay algunas adaptaciones necesarias (si queremos evitar aquella «afectación irremediable» en otras áreas del desarrollo) para algunos alumnos sordos cuya consecución es difícil y muy lenta en el marco de esta escuela ordinaria.

Adaptaciones que la escuela especial tiene mucho más a su alcance, entre otras cosas por la especialización de su profesorado y la concentración de recursos específicos para la sordera.

Por ejemplo: la adaptación del código comunicativo-lingüístico empleado para el desarrollo de las actividades del aula. Algunos alumnos sordos por diferentes motivos (escolarización tardía o inadecuada, hijos de padres sordos, no aprovechamiento de restos auditivos y dificultades de lectura labial, etc.), tienen necesidad de un sistema de comunicación visual como es el **lenguaje de signos**. Hay formas de «visualizar» el lenguaje oral, pero estas son adaptaciones perfectamente realizables en la escuela ordinaria (y por supuesto también en la escuela especial). Yo estoy hablando ahora de modificaciones que requieren una infraestructura, unas condiciones muy específicas de las que nuestra escuela ordinaria todavía está muy lejos y que sin embargo se dan ya en la escuela especial.

Por ahí es por donde pienso debería intentar mejorar la escuela especial. En el camino de ofrecer opciones, de plantear alternativas, de trabajar en una línea de adaptaciones que complementen las que ya se dan en otros centros. De ser parte de un abanico de posibilidades educativas porque... las personas sordas formamos también un abanico de necesidades educativas tan diferentes que «cabemos» en todas partes. Incluso en la escuela especial..., siempre que no sea cajón de sastre.

UNA ASOCIACION CARGADA DE HISTORIA

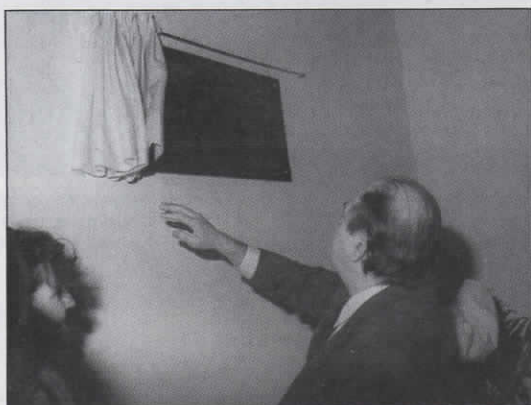


CASAL DE SORDS DE BARCELONA

A lo largo del presente año y con motivo de festejar su 75 Aniversario, Casal de Sords, de Barcelona, viene celebrando diversos actos: culturales, recreativos, deportivos y un largo, etc. Damos cuenta a continuación del más importante de todos ellos: la inauguración del nuevo local social, efectuada el pasado día 23 de marzo, a la que asistió el presidente de la Generalitat de Cataluña, señor Jordi Pujol.

Igualmente queremos dejar constancia de la larga trayectoria de esta asociación por medio de un amplio reportaje gráfico.

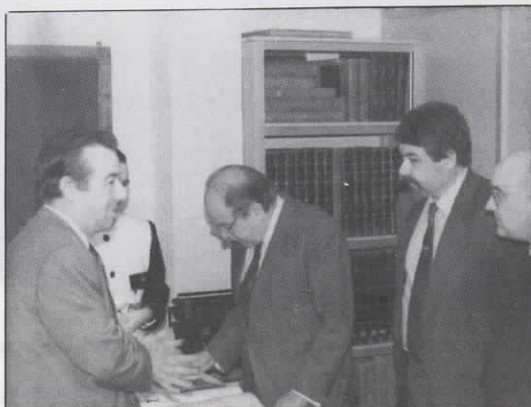
INAUGURACION DEL LOCAL SOCIAL



El muy honorable presidente de la Generalitat de Cataluña, señor Jordi Pujol, descubre la placa conmemorativa de la inauguración del nuevo local social del Casal de Sords, de Barcelona.



El honorable señor Jordi Pujol, el señor Antoni Comas y el señor Lluís Armet, mantienen una pequeña conversación con Angel Reguera, presidente del Comité Ejecutivo del 75 Aniversario, a la entrada del local social.



El señor Jordi Pujol mostró un gran interés por los libros de nuestra biblioteca.



Momento en que el presidente del Casal, señor Benet Muñoz, dirige unas palabras al público asistente.



Toma la palabra el señor Jordi Pujol, acompañado de la intérprete señorita Eva Reguera; presidente del Casal, señor Benet Muñoz; doña Isabel de Muñoz, don Antoni Comas y don Angel Reguera.



El señor Jordi Pujol hace entrega a don Antonio Carvajal Ureña (sordociego) de una insignia de oro como socio de honor del Casal de Sords, de Barcelona, por su gran aportación a este local.



Don Angel Reguera, presidente del comité ejecutivo del 75 Aniversario, hace entrega de una placa conmemorativa al señor Jordi Pujol.



El acto de inauguración comenzó con una demostración de danza catalana por parte de dos de nuestros socios.



El honorable señor Jordi Pujol posando junto a las azafatas del 75 Aniversario.

PERSONALIDADES QUE ASISTIERON AL ACTO DE INAUGURACION DEL CASALS

Muy honorable señor Jordi Pujol	Presidente de la Generalitat de Catalunya.
Honorable señor Lluís Armet	Primer Teniente Alcalde del Ayuntamiento de Barcelona.
Honorable señor Antoni Comas	Conseller de Bienestar Social de la Generalitat de Catalunya.
Exc. señora Eulalia Vintó	Regidora de Bienestar Social del Ayuntamiento de Barcelona. Presidente del Instituto Municipal de Disminuidos de Barcelona.
Distinguida señora Marta Colomer	Gerente del Instituto Municipal de Disminuidos de Barcelona.
Distinguido señor Félix J. Pinedo	Presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España.
Distinguido señor Sebastián Montesinos	Presidente de la Federación de Sordos de Cataluña.
Distinguido señor Miguel Jiménez	Presidente de la Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos.
Distinguida señora Araceli Alfaro	Presidenta de la Federación de Asociaciones de Sordos de la Comunidad Valenciana.
Distinguida señora M. ^a Pilar Pardo	Presidenta de la Federación Regional de Asociaciones de Sordos de Castilla-León y La Rioja.

ORIGEN DE LA FUNDACION DE LA CASA DEL SORDOMUDO DE BARCELONA

Durante el transcurso del año 1914 y en las tertulias que habitualmente sostenían en un bar de la calle Mallorca de esta ciudad, precisamente denominado «Mallorca», un entusiasta grupo de sordomudos iniciaron los primeros pasos para la creación de lo que iba a ser la primera sociedad recreativa de Barcelona para los sordomudos. Acordaron que hasta el año 1915 todos los socios que ingresaran en la misma, tendrían la calidad de fundadores, y así, con el esfuerzo y voluntad de todos, superando toda clase de dificultades y obstáculos, inauguraron en el año 1916 su propio local en la calle Duran y Bas de esta ciudad, denominando a la entidad por ellos creada: CENTRO FAMILIAR DE SORDOMUDOS.

Este fue el origen de la actual Casa del Sordomudo de Barcelona. Los estatutos de la nueva sociedad no fueron aprobados hasta el año 1919, por diferentes motivos, entre ellos la coincidencia por aquella época de la Guerra Europea, que asolaba la mayor parte del continente.

Durante estos tres años, aproximadamente, en que los estatutos estaban pendientes de aprobación, las actividades del centro se desarrollaban perfectamente, organizándose actos recreativos y excursiones colectivas con pleno éxito. El centro se basaba en los lazos de cohesión y afecto mutuo entre sus miembros, cuyos lazos persisten con renovado vigor en la actualidad.

Desde 1919 en adelante, el Centro Familiar de Sordomudos prosiguió su desarrollo normalmente, y en el año 1942 se decidió cambiar su nombre por el de CÍRCULO RECREATIVO DE SORDOMUDOS, aunque, desde luego, substancialmente siguió siendo la misma entidad. En

aquel mismo año se creó un cuadro de honor, en el que se hicieron figurar los nombres y fotografías de los 28 socios fundadores de la entidad, y en el que consta como fecha de fundación de la misma el año 1916. La sala de juntas de la actual Casa del Sordomudo está presidida por este histórico cuadro de honor.

En el año 1930 y con absoluta independencia de la asociación antes citada, se constituyó en la ciudad condal el CENTRO DEPORTIVO SILENCIOSO, que siguió su propia vida hasta el momento en que ambas entidades: el Círculo Recreativo de Sordomudos y el Centro Deportivo Silencioso se fusionaron para constituir la actual CASA DEL SORDOMUDO, DE BARCELONA, lo que tiene en consecuencia su origen en aquel Centro Familiar de Sordomudos, creado en 1916.

Después de la liberación de Barcelona, en el año 1939, la Casa del Sordomudo, de Barcelona, sufrió diversos avatares, pero en ningún caso suspendió sus actividades, los que afortunadamente fueron totalmente superados, llegando hasta la fecha en que gozosamente celebra sus Bodas de Platino.

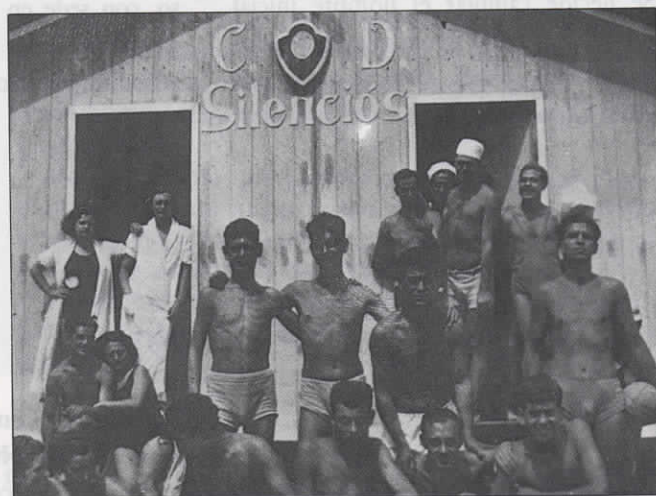
En prueba de veracidad, suscribieron el presente escrito los siete únicos supervivientes de aquel benemérito grupo de sordomudos fundadores que figuraban en el cuadro de honor antes citado.

Firmaron: Señores SALVATIERRA, BARDAJI, LLAVAL, DURAN, FERRER, MARTÍ y GAVARRO.

A. M. B.



Cuadro de los socios fundadores del Centro Familiar de Sordomudos.



Los primeros socios y fundadores del Centro Deportivo Silencioso.



ORDEN CRONOLOGICO DE LA HISTORIA DE C.S.B.

1914

Un grupo de sordos se reúnen en el Bar Mallorca, de la Ciudad Condal, y de sus tertulias sale la idea de crear una Asociación de Sordos en Barcelona.

1924

Se apadrina la primera bandera del Círculo Recreativo de Sordomudos. El padrino es el señor Castulo Vidal, presidente de la asociación.

1933

Bendición de la primera bandera del Centre Sportiu Silenciós.

1916

Se constituye el «Centro Familiar de Sordomudos», con 28 socios fundadores y con sede en la Calle Duran i Bas. Primer presidente: Señor Juan Martín.

1929

Se crean dos peñas juveniles en el Círculo Recreativo de Sordomudos: La «Peña Aguila» y la «Peña Excursionista Juventud», que darán lugar al Centro Deportivo Silencioso.

1937

El 1 de julio de 1937 deciden fusionarse el Círculo Recreativo Silencioso y el Centro Deportivo Silencioso, dando lugar al Casal de Sords de Catalunya. Siendo el primer presidente el señor Joaquín Rosell Pantebre.

1917

Se decide cambiar el nombre inicial por el de Círculo Recreativo de Sordomudos. Se traslada el local social a la Calle Corominas, 5.

1930

Se crea el Centro Deportivo Silencioso, con sede en el Bar Amigo. 30 socios fundadores y como presidente el señor Miguel Cortada i Plá.

1940

Al final de la Guerra Civil y por imposiciones gubernamentales, el nuevo nombre pasa a ser Hogar del Sordomudo de Barcelona.

1919

Aprobación definitiva de los estatutos de la entidad.

1932

Traslado del Centro Deportivo Silencioso la Calle Nueva de San Francisco, 9, y del Círculo Recreativo Silencioso a la Calle Pasaje Paz, 2.

1941

Por una orden del franquismo, las asociaciones en Catalunya deben desaparecer, logramos permanecer gracias al señor Miguel Navarro, padre de un afiliado y alto cargo político.



Socios responsables del funcionamiento de la imprenta del Círculo Recreativo Silencioso.



Fiesta social del Centro Deportivo Silencioso.



Centro Deportivo Silencioso. Sección de Natación. Año 1934.



Club Deportivo de Sordomudos. Año 1925.

Centro Deportivo Silencioso. Campeonato Social de Ciclismo. Año 1932.



CENTRO DEPORTIVO SILENCIOSO CAMPEONATO SOCIAL DE CICLISMO



Representación teatral de la obra «El marido celoso».



Representación teatral de la obra «La taberna».



Representación teatral de la obra «Fray Ponce de León».



1943

La entidad pasa a ser Casa del Sordomudo de Barcelona, y presidida por el señor Miguel Navarro.

1949

Se celebra el Primer Congreso Nacional de Sordomudos de España, organizado por el C.S.B.

1951

Por primera vez, pasa a ocupar la presidencia el señor Santiago Canela de Pedro, que la ostentaría durante 25 años.

1956

Se crea la Escuela Nocturna para la Alfabetización de Sordos Adultos. La escuela es dirigida por el señor Federico Sánchez Roja.

1966

Se celebran las Bodas de Oro de la Casa del Sordomudo de Barcelona.

1975

Se compran dos locales. Uno como local social y otro como escuela de formación profesional, ambos, en la Avenida de Sarriá.

1977

Después de 25 años, el señor Canela cede la presidencia al señor Alberto Muller Bru.

1980

Se celebran las Bodas de Oro del Centro Deportivo Silencioso.

1985

Se venden los dos locales de la Avenida de Sarriá y se compra el actual local social de la Calle Tamarit, 153.

1990

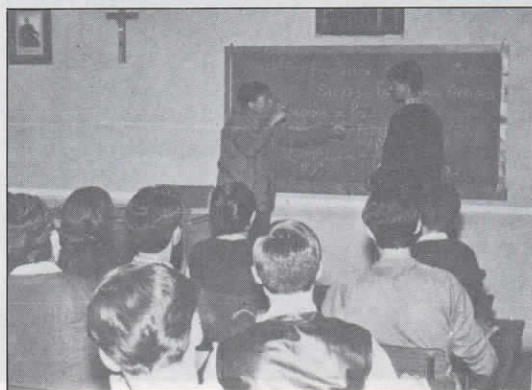
La entidad cambia de nuevo de denominación, pasando a ser Casal de Sords de Barcelona.

1991

Inauguración oficial del local social de la Calle Tamarit. Bendición de la nueva bandera. 75 Aniversario.

Agradecemos a nuestro socio más antiguo, don Federico Sánchez Roja, la aportación histórica de estos 75 años de C.S.B., ya que sin su ayuda la mayoría de los datos se hubieran perdido.

Sr. MULLER, Monitor de Cultura General para personas adultas.



Sr. F. SANCHEZ, Profesor de la Escuela Nocturna para Alfabetización de Sordos Adultos. Año 1966 (Calle Nueva de San Francisco, 9, Barcelona-1)



Sr. A. REGUERA, Director de la Escuela Nocturna Cultural, así como del Taller de Joyería de enseñanza gratuita a personas sordas adultas.





El Sr. Marroquín entregando Diplomas de Honor a los socios más veteranos.



Representación teatral de la obra «Los dos hermanos»



Representación teatral de la obra «Jesucristo Superstar». Barcelona, 1982.



Representación teatral de la obra «La zapatera prodigiosa». Lausanne (Suiza), 1982.



Representación teatral de la obra «La casa de las chivas». Barcelona y Sevilla, 1985. Ganadora de la Semana Nacional de Teatro 1985.

De izquierda a derecha, sres. Gavarró, Sánchez, González y Marroquín. Año 1948



RELACION DE PRESIDENTES DEL C.S.B. (1916-1991)

Centro Familiar de Sordomudos

Sr. Juan Martín Salvado 1916-1917

Círculo Recreativo de Sordomudos de Barcelona

Sr. Castulo Vidal 1917-1925

Sr. José Durán Atsarias 1925-1927

Sr. Juan de la Cruz Hernández 1927-1932

Sr. Enrique Salafranca Melchor 1932-1937

Centro Deportivo Silencioso de Barcelona

Sr. Miguel Cortada Pla 1930-1931

Sr. Ricardo Lorente Andrés 1931-1934

Sr. Federico Sánchez Roja 1934-1935

Sr. Angel Calafell Pijuán 1935-1937

Casal de Sord-Muts de Catalunya (Fusión Círculo y Centro)

Sr. Joaquín Rosell Pantebre 1937-1938

Sr. Angel Calafell Pijuán 1938-1940

Hogar del Sordomudo de Barcelona

Sr. Angel Calafell Pijuán 1940-1941

Sr. Miguel Cortada Pla 1941-1943

Casa del Sordomudo de Barcelona

Sr. Miguel Navarro Sánchez-Ocaña 1943-1948

Sr. Antonio González Aguilar 1948-1951

Sr. Santiago Canela de Pedro 1951-1955

Sr. Esteban Corral Malier 1955-1956

Sr. Santiago Canela de Pedro 1956-1977

Sr. Joaquín Sarriá Lara 1977

Sr. Alberto Muller Bru 1977-1982

Sr. Armando Escola Medina 1982-1989

Sr. Benet Muñoz Fernández 1989-1990

Casal de Sords de Barcelona

Sr. Benet Muñoz Fernández 1990



RELACION DE LOS LOCALES OCUPADOS POR EL CASAL DE SORDS DE BARCELONA COMO SEDE DE SU LOCAL SOCIAL

Centro Familiar de Sordomudos

Bar Centro C/ Mallorca
C/ Durán y Bas
Bar Recreativo Plaza Universidad, 1

Círculo Recreativo de Sordomudos

C/ Corominas, 5
C/ Cottoners, 8, pral. 2
C/ Pasaje de la Paz, 6, pral. 2

Centro Deportivo Silencioso

Bar Amigó. C/ Tamarit, 81
C/ Reina Amalia, 2, pral. 1
C/ Nueva de San Francisco, 9, pral. 2
(Fusión con círculo)

Hogar del Sordomudo de Barcelona

C/ Del Pino, 13

Casa del Sordomudo de Barcelona

C/ Nueva de San Francisco, 9, pral. 2
Avda. de Sarriá, 137-139, local social
Avda. de Sarriá, 63
(Escuela de Formación Profesional)
C/ Tamarit, 153

Casal de Sords de Barcelona

C/ Tamarit, 153



Cartel anunciador del XXXIII Aniversario de la Asociación y del I Congreso Nacional de Sordomudos.

CONMEMORACION DE LAS BODAS DE ORO DE LA CASA DEL SORDOMUDO DE BARCELONA



Tarjeta conmemorativa de las Bodas de Oro.



Cartel del 50 Aniversario del Centro Deportivo Silencioso.



Estatua de Fray Pedro Ponce de León. Regalada por el C.S.B. a la Ciudad de Barcelona en 1966.



Primera Bandera del C.S.B.



**Bandera
del C.S.B.
en 1966.
50 Aniversario.**



**Bendición de la
bandera en la
Catedral de
Barcelona.
Padrinos: Sr.
Carvajal y Sra.
Galera. 15 de junio
de 1991.
75 Aniversario del
C.S.B.**

HISTORIA DE LA FUNDACION DEL CENTRO DEPORTIVO SILENCIOSO

En 1929 un grupo de jóvenes sordomudos recién ingresados en el Círculo Recreativo del Sordomudo se deciden, ante la ausencia de actividades deportivas del mismo, a crear dos grupos, que se llamarán: «Peña Aguila» y «Peña Excursionista Juventud».

La «Peña Aguila», cuya misión era organizar las actividades de verano, tenía como punto principal de esparcimiento la playa de Mongat.

En dicha playa se construyó un barracón que era el refugio de los sordomudos de la peña que allí acudían.

La «Peña Excursionista Juventud» se cuidaba, por otro lado, de organizar las actividades para los meses de invierno. Estas actividades consistían en excursiones, salidas, etc., a pueblos, castillos o localidades que por aquel entonces se consideraban de interés ya cultural, turístico o de simple esparcimiento.

Sin embargo, el funcionamiento de estas dos peñas, para los jóvenes organizadores, no satisfacía por completo sus deseos; en su afán de buscar más y nuevas formas de esparcimiento.

Así pues, se deciden a formar una entidad de más envergadura. Ellos quieren un auténtico CLUB.

Reunidos en el «Bar Amigo», en aquel entonces frente al mercado de San Antonio, se comienza a fijar los estatutos de los que resultaría el CENTRO DEPORTIVO SILENCIOSO.

El CLUB comenzó a funcionar con 30 socios que eran, a la vez, los fundadores del mismo. El «Bar Amigo» se convierte en su sede social.

Los estatutos del nuevo club se entregaron al Gobierno Provincial de Barcelona, quedando legalmente establecida la entidad en 1930 al ser aprobada la Ley de Asociaciones.

Muy pronto empiezan a ampliarse las actividades del club entre las que se contarían: fútbol, excursionismo, ciclismo, ajedrez y natación.

Al ir aumentando progresivamente el número de asociados, llegó el momento en que la sede del «Bar Amigo» resultó pequeña, teniendo que trasladarse a un local de la calle Reina Amalia, 2.

En esta nueva sede se amplían las actividades del Club, apareciendo entonces las secciones Recreativa y Teatral. Corría por aquel entonces el año 1931.

Fue precisamente en dicho año cuando tuvo lugar el primer encuentro oficial de fútbol en España entre sordomudos.

Competieron el equipo de sordomudos del Club contra otro equipo de la Asociación de Sordomudos de Valencia. El encuentro fue ganado por el equipo de Barcelona, conquistando por ello un valioso trofeo.

En el año 1932 se produce un nuevo cambio del domicilio social que se fija en la calle Nueva de San Francisco, 9.

Este nuevo local, también como el anterior alquilado, resulta más grande y adecuado a las posibilidades del cada vez más numeroso y próspero Centro Deportivo Silencioso.

El cambio de domicilio resultó, pues, muy del agrado de todos, por lo que se entregaron con ahínco a los trabajos de pintura, decoración y adecentamiento de la nueva residencia.

Las actividades desde el nuevo local siguen a ritmo creciente hasta 1936. Estallaba entonces la guerra civil...

Durante el comienzo de la misma, las actividades de la sociedad quedaron entonces casi paralizadas...

Pero en el año 1937 el «Centro Deportivo Silencioso» de acuerdo con otra asociación más reciente, el «Círculo Recreativo del Sordomudo» —también de Barcelona— deciden fusionarse formando una sola sociedad.

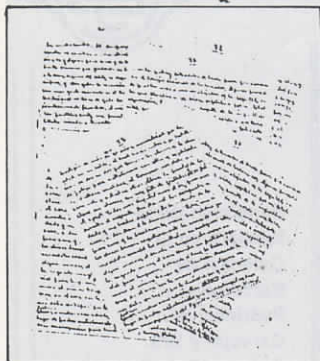
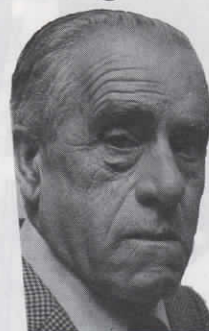
Esta asociación se llamaría «Hogar del Sordomudo de Barcelona».

La nueva sociedad se instaló entonces en un local, cedido por una alta jerarquía, en la calle del Pino; aunque al cabo de un año, por falta de legalidad burocrática, tuvo que abandonarse y reinstalarse en el viejo local de la calle Nueva de San Francisco..., afortunadamente, todavía disponible.

Fue a partir de entonces cuando nuestra entidad tomó definitivamente el nombre de CASA DEL SORDOMUDO DE BARCELONA, que ha perdurado hasta nuestros días.

MEMORIAS DE JUAN LUIS MARROQUIN

Recuerdos de mi vida (21)



Plenamente integrado en el mundo del silencio, no con ello, terminaron mis aventuras y temeridades, sino que se incrementaron mayormente. La primera que tuve, en este estado, fue en el mismo colegio, tal vez la más sonada de todas las que siguieron en cadena después. Consistió en una rebelión en el colegio con motivo de una Ley del Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes, siendo Ministro (si no falla mi memoria) el Conde de Romanones, en la que se creaba el Patronato Nacional de Sordomudos, Ciegos y Anormales integrando a todos en el colegio. Como yo era casi el único que podía explicárselo a los sordomudos, al leerse la mímicamente, se soliviantaron, pues bastante teníamos al convivir con los ciegos para que nos metiesen también a anormales. La indignación fue general entre los sordomudos, reaccionando con inusitada violencia contra esa Ley inadmisibles que nos condenaba a tener que compartir el colegio con desgracias tan opuestas a la nuestra específica. En esa actitud no quisieron secundarnos los profesores, que se limitaron a formular una conformista y débil protesta. El motín estalló, rompiendo los pupitres de las aulas, puertas y ventanas. Al intentar los profesores y celadores apaciguarnos, los encerramos en unas dependencias y nos entregamos a romper y destrozarnos todo lo que encontrábamos al paso. Siendo la edad escolar en el colegio hasta los veinte años y habiendo muchos alumnos en esa edad, excuso decir la que se armó. A los pequeños los dejamos en los patios para que no sufrieran las consecuencias de nuestros actos. A tal punto llegaron los desórdenes que tuvo que intervenir la Guardia Civil del vecino Cuartel de los altos del hipódromo, que, apuntándonos con los fusiles, nos redujo. Después fuimos encerrados donde habíamos metido al personal del colegio. Avisadas nuestras familias, fuimos expulsados del colegio todos los que habíamos intervenido en el motín. Estando dividido el colegio en departamentos de niños y niñas, las niñas no participaron. Siendo yo, pese a mi poca edad, uno de los principales cabecillas de la revuelta, fui de los que más sufrieron la sanción, recibiendo muchas bofetadas de la Guardia Civil y de los vengativos profesores.

Así terminó mi grata estancia en el colegio, con una ingrata salida. Pero los sordomudos ganamos la guerra con la Ley, consiguiendo que fuese abolida y quedase separado el colegio de sordomudos del de los ciegos y anormales. Durante el motín, los ciegos quedaron en sus aulas sin ser molestados, aunque con sus gritos, que no oíamos, nos alentaban, según supimos después. Sentí honda pena de dejar el colegio y separarme momentáneamente de mi mundo, al que pronto regresaría para no separarme nunca más de él.

En el colegio había iniciado el oficio de encuadernador y de artes gráficas, que he continuado ejerciendo hasta mi jubilación laboral.

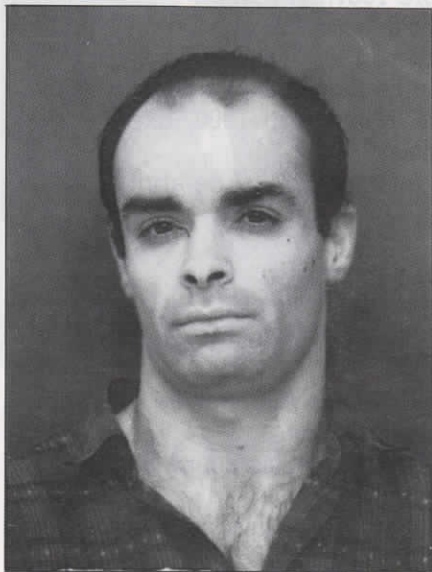
Entre los recuerdos secundarios de mi estancia en el colegio, el más notable es el de don Miguel Granell y Forcadell, al que los sordomudos no hemos hecho la justicia de gratitud que merece. Toda su vida estuvo consagrada al servicio de nuestra enseñanza. Siendo uno de los pocos profesores que convivieron con nosotros en nuestra asociación (de la cual fue el verdadero fundador, cosa que no ha sido reconocida por la asociación, atribuyéndole al sordomudo Juan Mera la fundación. Mera se limitó a lanzar la idea en las reuniones que tenían los sordomudos en el café de Levante, en la Puerta del Sol).

Don Miguel Granell y Forcadell nos cuenta en el prólogo de una de sus obras didácticas cómo nació en él la vocación de dedicarse a la enseñanza de los sordomudos. Entresaco algunos de los más interesantes párrafos de su autobiografía:

«El año 1881 fundé en mi pueblo natal, Amposta (Tarragona), un colegio gratuito y admitía a todo individuo que se presentaba. Una noche acudió, acompañado de su hermano, un sordomudo, y el mayor, que era normal, me dijo: «Oye, Miguel, te traigo a éste para que me lo desarnes», y yo, al ver un jovencito bien apuesto, con mirada cariñosa y cara plácida, me dije: «Tú serás mi discípulo. ¿Y cómo empezar su enseñanza...?». Medité y recordando las buenas máximas de mi admirado maestro, don Manuel Meseguer y Gonell, que decía: «Mira, hijo mío, cuando quieras enseñar a uno una cosa, preséntale la misma cosa y si no puedes hacer esto recurre a sentidos, que son los príncipes que se sientan en el trono de la matrona o reina inteligencia». Esto me dio la clave, y, aunque mal, enseñé al sordomudo. Al morir mi buena madre me fui a Barcelona y en ella aprobé el primer año de maestro, luego pasé a Cádiz, ingresando como soldado del honroso cuerpo de Infantería de Marina. De Cádiz me trasladaron a Madrid, entrando como escribiente en casa del Excmo. Sr. D. Juan B. Antequera, vicealmirante de la armada, del que era secretario, el que luego sería almirante don Miguel Márquez, hijo del que fue comisario regio del colegio nacional de sordomudos, don Francisco de Paula Márquez. Aquí en Madrid fue donde pude expansionar mi espíritu y poner en práctica mis aspiraciones. Todas las mañanas pasaba necesaria y voluntariamente por la calle de San Mateo, 5, donde se hallaba instalado el colegio nacional de sordomudos, y al llegar a la segunda ventana de la planta baja de la fachada principal me quedaba ensimismado al contemplar a los niños sordomudos que recibían las sabias lecciones de sus maestros. Cuando me retiraba de aquel santo lugar, me preguntaba: «¿Qué haría yo para ingresar en este colegio? ¿Pretendería una plaza de sirviente?»

(continuará)

FERNANDO FIESTAS GARCIA



El pintor sordo Fernando Fiestas nació en Melilla en 1962.

El joven pintor Fernando Fiestas, que cuenta con 29 años y es sordo de nacimiento (80 por 100 de pérdida), no necesita presentación por nuestra parte, ya que en el artículo que reproducimos a continuación se da buena cuenta de su obra, que continúa con la trayectoria de éxitos artísticos propia de los no oyentes.

ESTUDIOS

- Academia Peña, 1977, Madrid.
- Escuela de Artes y Oficios. Dibujo con José Hernández Quero, 1978, Madrid.
- Academia Arjona. De 1979 a 1983, Madrid.
- Licenciado en la Facultad de Bellas Artes, 1986, Madrid.
- Profesor agregado de dibujo de BUP, por oposición, el año 1987. En la actualidad impartiendo clases en el «IFP Islas Filipinas» (Artes Gráficas), Madrid.
- Curso de Grabado en Sommerakademie für Bildende Kinst. Salzburgo, 1984.
- Curso de Grabado en Escola Internazionale d'Estiu de Gravat. Zieglerografía con Concha Sáez, 1987, Calella.
- Escola Internazionale d'Estiu de Gravat. Xilografía con Concha García, 1988, Calella.





EXPOSICIONES INDIVIDUALES

- Madrid, octubre 1986, «Kamarandanga».
- Madrid, diciembre 1987, «Adriana».
- Madrid, marzo 1988, Junta Municipal de Chamartín.
- Guadalajara, febrero 1989, Caja de Ahorros de Zaragoza, Aragón y La Rioja, Sala de Exposiciones.
- Madrid, octubre 1989-enero 1990, Experiencias con Galería Nóes.
- Madrid, Galería Infantas, 9 al 27 de abril de 1991.

EXPOSICIONES COLECTIVAS

- Madrid, 1978, Colectiva Pintura Juvenil de Moratalaz.
- Salzburgo, 1984, Colectiva Alumnos de «Sommerakademie für Bildende Kunst».
- Madrid, 1984, Homenaje a Luis Bueno Lastra, en la Facultad de Bellas Artes.
- Madrid, 1986, Colectiva de Navidad, Galería Grifé & Escoda.
- Madrid, 1987, Colectiva Certamen Juvenil de Artes Plásticas, Junta Municipal de Ciudad Lineal.
- Madrid, 1987, Colectiva de Grabado «Premio Carmen Arozena», Galería Tórculo.
- Madrid, 1988, Colectiva Premio Ciudad de Mérida, UNED.
- Madrid, 1988, Colectiva en Centro Cultural «Antonio Machado», Certamen Mundo Laboral.
- Madrid, 1988, Colectiva Gremio de Artesanos, Aeropuerto de Barajas.
- Madrid, 1990, Colectiva «Primavera 90», Caja de Madrid.
- Cadaqués, 1990, Colectiva de Grabado «Mini-Print Internacional».

LA PINTURA DE FERNANDO FIESTAS

La noticia de la próxima muestra de pintura de Fernando Fiestas me ha dado la oportunidad de reencontrarme con él, ya que fue alumno mío en su período de formación en la Facultad de Bellas Artes de Madrid.

Cuando vi su reciente obra, me gustó, por eso me comprometí a presentarla.

Fernando Fiestas es un pintor que se está abriendo un lugar en la pintura española. Sus inquietudes, a pesar de su corta trayectoria profesional, le sitúan en el camino del arte.

Como buen dibujante, es conocedor de la forma, tanto del desnudo como del retrato, que domina a la perfección.

Sus composiciones, al mezclar la figura humana con el mundo animal, envueltos en un ambiente de fantasía alegórica dan un sello personal a su obra.

Su dominio del dibujo le coloca entre los grandes dibujantes.

Es indudable que Fernando Fiestas es un pintor que está al día en la publicidad, sus imágenes parecen estar sacadas de ese mundo tan actual de los medios de comunicación, inmerso en el campo de la fotografía, método tan socorrido por los hiperrealistas, sin pretender quitarles mérito, por supuesto, ya que está perfectamente situado en su época, en esta época tan voluptuosa en experimentos y tratamientos técnicos.

Después de hacer estas valoraciones, no dejo de reconocer que Fernando Fiestas es un dibujante-pintor con gran oficio en su temática, que le coloca dentro del hiperrealismo, pero con un futuro inagotable en su mundo.

**Profesor de la Facultad de Bellas Artes
Universidad Complutense. Madrid**



GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA



AGRUPACION DE SORDOMUDOS DE ZARAGOZA

RESUMEN DE ACTIVIDADES

FIESTAS DE SAN VALERO

El fin de semana del 27 al 29 de enero fue especial en Zaragoza, ya que se celebró la fiesta de «San Valero», patrón de la ciudad. Aprovechando el puente festivo se organizaron una serie de actos en la A.S.Z.

El domingo 27, como todos los años en estas fechas, la A.S.Z. ofreció un homenaje a Juan Pablo Bonet, en Torres de Berrellén (Zaragoza).

El lunes 29, día de San Valero, a partir de las ocho de la tarde, en nuestros locales se procedió al reparto de roscones y champán para todos los socios presentes, quienes quedaron satisfechos, porque el roscón estaba buenísimo.

El día 2 de febrero se llevó a cabo el I Concurso de Fotografía de Juventud, cuyo responsable organizador fue Juan Angel Hernando. El tema de las fotografías era todo lo referente a la juventud.

El concurso tuvo dos ganadores: por la parte masculina, Augusto Roca, y por la parte femenina, Susana Ester.



Concurso cultural.



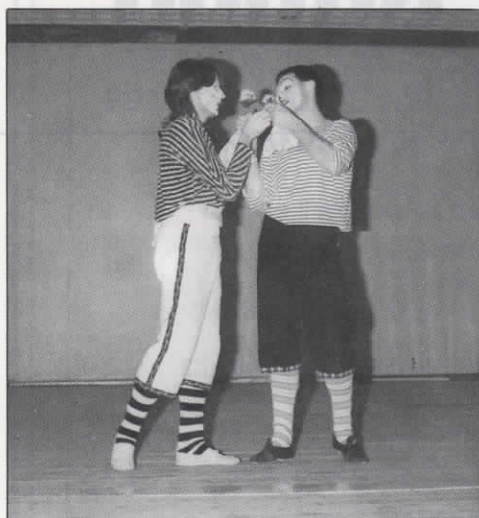
Fernando Pascual Amorrortu, una vida dedicada a Zaragoza, en el momento en que recoge una placa en señal de agradecimiento.

El día 2 de marzo se celebró en Zaragoza un espectáculo de Danzas Regionales en el que participaron las asociaciones de Bilbao, Santander y Zaragoza. Ganó Cantabria (Santander), que es la representante de la zona A en el XI Festival Nacional de Folklore de Sordos, que se celebrará el día 25 de mayo en la bella ciudad de Valladolid.

Después, sobre las 8 de tarde, se celebró un concurso cultural, y para finalizar hubo una pantomima interpretada por la Asociación de Sordos de Bilbao de forma voluntaria. Los que asistieron, al igual que los participantes, disfrutaron de tan agradable reunión.

También hicimos una excursión a Candanchú con varios compañeros, en la que lo pasamos muy bien, disfrutamos del paisaje y la nieve. Por la tarde realizamos una visita a la bella ciudad de Jaca, que es una verdadera maravilla y a la que deseamos mucha suerte para las Olimpiadas de Invierno.





Dos sordos de Bilbao nos deleitaron con una representación de mimo.



La Asociación de Sordos de Santander mereció el primer premio por su buena actuación.

JUVENTUD

El día 16 de febrero, a las 20 h., tuvo lugar la 1.ª asamblea general extraordinaria para todos los jóvenes. En ella se trataron dos temas fundamentales: en primer lugar, la programación cultural del año próximo, tales como teatro, viajes, cine, etc., y en 2.º lugar se habló del resumen de cuentas del año 90.

Después de la reunión se celebró la gran fiesta de carnaval, con disfraces y buen humor en el ambiente, y que duró hasta altas horas de la madrugada.

El día 18 de mayo llevamos a cabo una excursión a Figueras (Gerona), en este interesante viaje visitamos el museo de Dalí, del cual todos salimos admirados por el trabajo y la belleza allí representados, luego fuimos al museo del juguete y aún nos quedó tiempo para ir a playa de Aro, visitar este pueblo y disfrutar del mar y del sol.

El día 19 nos trasladamos a Barcelona para visitar el fantástico museo de cera. Durante el tiempo que permanecimos allí, una persona se encargó de explicarnos lo que estaban contemplando nuestros ojos.



Concurso cultural para jóvenes.



Un momento de la asamblea general.



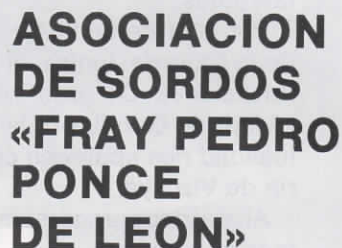
Ante la puerta del Museo Dalí de Figueras (Gerona).



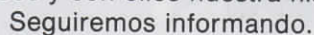
Esperamos recibir información sobre la acogida que ha tenido dicha obra.



PRECIO: 300 pts entrada. Se venderán en el Centro Cívico (porralde antes de la actuación



Como muestra, un botón, acercarnos a las corporaciones locales, conociendo todo tipo de servicios que el consejo pone a nuestra disposición: servicios de limpieza, aguas, alumbrado, bomberos, policía municipal (momentos que recogen las fotografías). Paso a paso queremos conocer más y que se nos conozca, desde la propia familia, el barrio, el municipio...



Félix Virtus Nuriel



ASOCIACION DE SORDOS DE NAVARRA

EXCURSION A BERMEO Y GERNIKA (VIZCAYA)

Un grupo de personas sordas tuvimos la oportunidad de realizar una actividad distinta a las que solemos hacer en la asociación. Este año, debido al cambio de local de la asociación, las actividades se han visto recordadas, en relación a las que se realizan otros años. En este caso, las personas que llevan la sección de cultura de la asociación organizaron un día de excursión a Bermeo y Gernika para disfrutar juntos de estos lugares.

Era el domingo día 9 de junio de 1991. Tuvimos que madrugar bastante aquella mañana, ya que salimos de Pamplona a las siete de la mañana, con bastante fresquito.

Los organizadores nos encargamos de la preparación de unos folletos donde aparecía el programa. Esto nos sirvió de guía turística y cultural de los lugares que íbamos a visitar:

Por la mañana visitamos San Juan de Gaztelugatxe. Subimos por un camino escalonado de acceso a la pequeña capilla situada en una cima, desde donde se ve el mar. Después fuimos a Bermeo. Visitamos el museo del pescador, el puerto viejo, etc., nos pareció curioso

el escudo que vimos allí, donde aparece una ballena. Esta representaba la que fue y es la actividad más importante de los vecinos de aquel lugar: la pesca.

Allí, en la torre medieval de Ercilla se encuentra el museo del pescador.

Fuimos a comer a Mundaka. Allí, la playa estaba preciosa. Cerca de ella había una gran cantidad de restaurantes.

Por la tarde fuimos a Gernika. Allí fue de interés visitar la Casa de Juntas, el Parque de la Paz y el Museo de Euskalerrria. De gran valor histórico en Gernika es el «Arbol de Gernika» y la Casa de Juntas, que en la actualidad nos aparecen como símbolos vivos de la historia de Vizcaya.

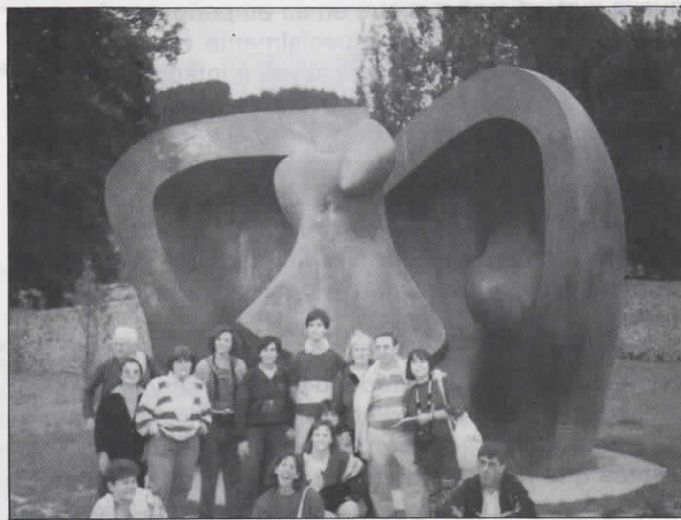
Al atardecer regresamos a Pamplona. Todos lo pasamos muy bien.

Esta salida nos motivó de cara a lo que aún podemos seguir haciendo y organizando en beneficio de los sordos.

Esta excursión, una vez más, ha sabido tocar corazones. ¡Enhorabuena!



El grupo de excursionistas durante la visita a Bermeo (Vizcaya).



Monumento a la Paz, en el parque del mismo nombre de Gernika.



El histórico «Árbol de Gernika».



Ante la Casa de Juntas de Gernika.



**FEDERACION
DE SORDOS
DE LA COMUNIDAD
VALENCIANA
JOVESORD CV**

Este año repetimos la buena y necesaria experiencia de los jóvenes sordos de la Comunidad Valenciana (JOVESROD CV), esta vez con el II Encuentro-Convivencia, durante los días 17 al 19 del pasado mes de mayo, que organizó la Asociación de Sordos de Alcoi, con la colaboración de JOVESORD CV, al celebrar Alcoi su 50 Aniversario. Participaron 65 jóvenes entre los 16 y 30 años. El campamento estuvo ubicado en un paraje espléndido, situado en la sierra alcoyana de Mariola a 1.500 m de altura, en puro contacto con la naturaleza. El alojamiento fue en una casa de ICONA.

Se celebró un variado programa de actividades. Al finalizar la jornada del campamento, las conclusiones fueron entre otras que la mayoría desearon que en la próxima convivencia se procurara hacer menos actividades forzosas y haya más expansión, más tiempo libre, como caminatas al monte o al campo, contemplar en silencio la naturaleza, aportar sugerencias en defensa del medio ambiente, charlas e intercambios de vivencias, ilusiones y ayudar unos a otros con las experiencias y problemas, positivas o negativas y hacer así más humana la convivencia.

Para el año que viene, los jóvenes sordos de las asociaciones integrantes de la FESORD CV, ya desean organizar el campamento, es una buena responsabilidad, nos lo pidieron tres asociaciones para el año que viene, por los resultados tan estimulantes de las pasadas jornadas, en las que se encontraron más unidos los sordos, sin importar nada a qué asociación se pertenezca, sino como un grupo compacto en un encuentro para el mismo fin, que están deseando volver a encontrarse en la próxima acampada, no una vez al año, sino con más frecuencia. Es difícil, pues JOVESORD CV, tiene la agenda muy apretada por las distintas actividades programadas.

Mensualmente nos juntamos los jóvenes en distintas asociaciones por turno, como anfitriones, hasta finalizar este año 1991, todo esto es posible gracias al entusiasmo y buena voluntad de JOVESORD CV.

Enhorabuena a la organización de la Asociación de Sordos de Alcoi, y a su delegado de Juventud, Alberto Jordá.

૬૬૨૧૨૧૬ ૨૧૨ ૨૧૨૨૧૨

PROGRAMACION DE ACTIVIDADES CULTURALES DE JOVESORD CV. DE JUNIO A DICIEMBRE

JUNIO

Día 1

Actividad Juvenil en Elche.

Baloncesto femenino y masculino.

Visita instructiva al Parque Municipal de Elche.

Días 21, 22, 23

Campamento de relajación y descanso de la Asociación Valenciana.

Día 29

Jornada cicloturística en Alcoi.

JULIO

Días 1 al 7

Acampada «Grupo Aire Libre», Morajete 91.

Días 6 y 7

Jornada cultural en Valencia. Visita cultural y fiesta nocturna.

SEPTIEMBRE

Días 14 y 15

Encuentro cultural de jóvenes entre federaciones regionales. Organizado por la Asociación de Sordos de Alicante, con representaciones teatrales.

Día 28

Día Internacional del Sordo en Valencia. Esta actividad no es específica de los jóvenes, pero lo importante no es la edad, sino el hecho de ser sordo. Para este día os esperamos a todos en la Plaza de la Virgen de Valencia. SI QUEREMOS QUE NOS VEAN, TENEMOS QUE HACERNOS VER.

OCTUBRE

Día 19

Jornada cultural en Alcoi, con visita al Museo de San Jordi y por la noche, fiesta nocturna.

DICIEMBRE

Día 27

Festival juvenil cultural de sordos en Valencia. Teatro, mimo, canción..., con participación del grupo de teatro «CUDO», de Groninge (Holanda). Por la noche haremos una fiesta juvenil y nos despediremos del ejercicio 1991.



Todos los participantes.



Preparando las actividades.



Vista general del campamento.



Entrega de recuerdos.



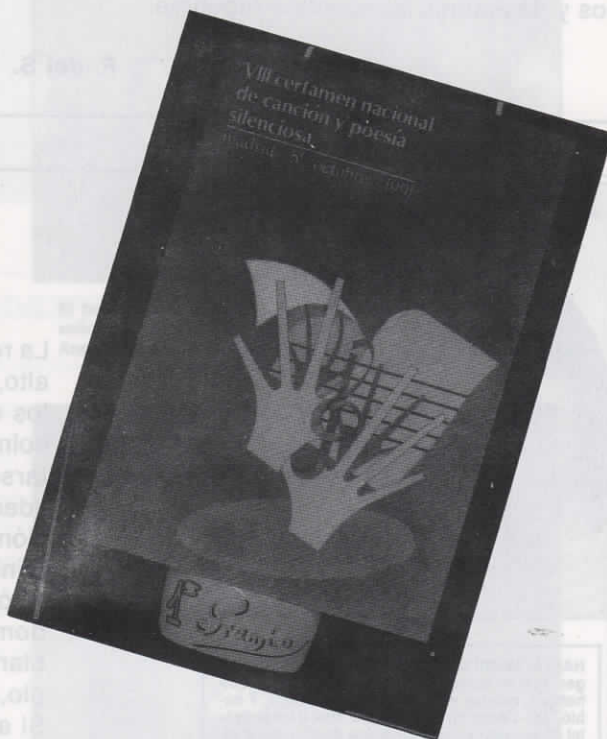
CENTRO CULTURAL A. C. DE SORDOS DE MADRID CECUACCASOR

CONCURSO DE CARTELES DEL CERTAMEN DE CANCION Y POESIA SILENCIOSA

El pasado día 25 de mayo se celebró en la sede de la Federación de Asociaciones de Sordos de la Comunidad de Madrid el concurso de carteles para escoger al que representará al VIII Certamen de Canción y Poesía Silenciosa, que se celebrará en Madrid el próximo 5 de octubre.

Participaron personas sordas de once asociaciones diferentes, quedando ganador el cartel diseñado por Carlos José Ruiz, de Sordos en Acción, de Valladolid.

El jurado estuvo formado por doña Reyes Galardón Herreras, estudiante de último curso de publicidad en la Universidad Complutense, y otras personas miembros de la FASCM y la CNSE. Las fotografías recogen momentos de esta celebración.



RECORTES DE PRENSA



PASARON LAS ELECCIONES

Pasaron y, como ya va siendo habitual, motivaron los ocasionales contactos de partidos políticos con Confederación, Federación y Asociaciones, súbitamente interesados éstos en nuestra problemática y descubriendo —en muchos casos— que los sordos existimos.

Estos contactos son agua de mayo (nunca mejor empleada la frase, dada la fecha de las elecciones), ya que pasada la actividad política, se vuelven a olvidar de nosotros, salvo cuando hay excepciones.

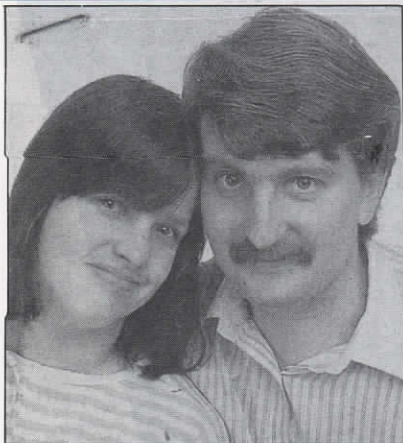
Una, muy significada, y negativa, por supuesto, la tenemos en Murcia en la noticia que a continuación reproducimos.

Lástima del mal entendido —si lo fue—, que confiamos y deseamos no vuelva a repetirse.

F. del S.



Los sordos no pudieron traducir el mitin de Aznar ■ La Agrupación de Sordomudos de Murcia ha manifestado su protesta porque el pasado domingo, día 19, se denegó a la intérprete de mímica de la asociación hacer la traducción simultánea del mitin de José María Aznar. Fuentes del Partido Popular señalaron a *La Verdad* que «todo ha sido un malentendido, porque al no consultar antes con el comité de campaña, no estaba prevista esa posibilidad». Esta es la primera campaña electoral en Murcia en la que los sordos cuentan con un intérprete propio que les permite la asistencia a los mítines centrales de cada agrupación política, como se aprecia en la foto de Juan Leal. Esta experiencia también se ha desarrollado en otros municipios aparte de Murcia, como Cartagena y La Unión.



HABLA, MUDITA, HABLA.—A la joven de la imagen, que es sordomuda, no hizo falta decirle que hablara, aunque no lo había hecho nunca. Y habló, por cierto, en el momento más trascendental de su vida: cuando tenía que decirle «sí» al joven de la imagen, que es su marido. En tal supremo momento, la novia, dejando a un lado el lenguaje de las manos, propio de los sordomudos, hizo un supremo esfuerzo y de su boca salió, rotundo y claro, el monosilabo por el que aceptaba por marido a su prometido.

CUANDO LA IGNORANCIA SE CONVIERTE EN INSULTO

La revista «Hola» puede estar orgullosa de haber puesto el listón alto, muy alto, a tal punto que merecería un sitio en el Libro de los records del Guinness: la noticia que reproducimos es ya el colmo del desconocimiento del mundo de los sordos, del inventarse noticias sensacionales con cargo a la ignorancia y sensibilidad de algunos lectores, excitando sus sentidos de comprensión e hipersensibilidad, y de carencia de la cultura periodística mínima exigible.

¿Cómo explicaríamos a dicha revista, que un 99 por 100 de sordomudos —como ellos dicen— hablan, poco o mucho, pero hablan? ¿Cómo hacerles saber que una sola sílaba, «sí», por ejemplo, sí que está bien al alcance de cualquier sordo?

Si a los tres mil «sordomudos» que suponemos hay en Madrid les preguntaran si «Hola» con esta noticia ha rizado el rizo de la estupidez, seguro que el «Sí» masivo iban a oírlo en su redacción.

F. del S.

LUCY

El artículo que reproducimos a continuación, extraído de las páginas de «El País» y firmado por Rosa Montero, creemos que merecedor de lectura, al menos curiosa, de quienes se preocupan de la problemática de nuestro mundo.

Es un artículo que nos inspira diversas sensaciones y nos provoca ideas también diversas.

Precisamente la única desechable es aquella que los enemigos del lenguaje de signos creerán ver alborozados: ¡El lenguaje de signos es tan inferior que está al alcance de los animales! No olvidarse que los loros imitan la voz humana y que son mayoría los que, con sonidos diversos e imperfectos (ladridos, maullidos, etc.), tratan de comunicarnos algunas veces sus más imperiosas necesidades. Los monos son (dejando aparte a los delfines) los animales más próximos al hombre y la disposición de sus cuerdas vocales no les permite emitir sonidos idénticos al habla de los humanos. Hechas estas aclaraciones para defraudar a quienes hayan sentido el alborozo citado, quisiera señalar al lector que una de las ideas que la lectura me crea es la de aquellos sordos inadaptados «Lucys», inocentes y víctimas involuntarias de una sociedad, que por desconocer o prohibirles el lenguaje de signos y no asimilar sino muy imperfectamente o sólo de forma memorística el lenguaje oral, llegan a la edad adulta sin ser sordos ni oyentes, carne ni pescado, y buscando angustiosamente —como «Lucy»— con quién comunicarse aunque con el triste agravante añadido de no tener siquiera medio válido alguno para ello.

Podemos verlos en el encierro de una sociedad normoyente o en el de la comunidad sorda: en el primero no se pueden integrar y en el segundo no llaman ni la atención, pues ignoran los signos.

Quizá a quienes incumbe formar la personalidad de muchos sordos (niños hoy, adultos de mañana) no les estaría mal un poquito de reflexión.

Y resolver a tiempo, de este modo, ese —«Help out, please»— que hemos de adivinar, pues, aunque la desesperación de la llamada sea la misma, no vamor a oír, ni a ver.

Félix Jesús PINEDO PEYDRO

Esta pobre chimpancé es más humana que muchos de los humanos que conozco

Hará cosa de un mes que sé que Lucy existe, desde que su historia apareció en la televisión norteamericana, en un interesante programa de divulgación científica sobre el lenguaje. Lucy es un chimpancé. Al poco de nacer fue adoptada por una pareja de Nueva York, ciudad que siempre se ha distinguido por el exotismo y la excentricidad de sus animales domésticos: ahora, por ejemplo, se ha puesto de moda tener en casa orondos y retintos cerdos vietnamitas y pasearlos por la Quinta Avenida con un lazo.

El caso es que Lucy fue recogida cuando no era más que una pizca de mono, una bola peluda. La criaron y educaron en la ciudad, como a un humano. La enseñaron el lenguaje de gestos de los sordomudos para comunicarse con sus dueños. Lucy no es el único primate inferior que sabe hablar por medio de sus manos: hace ya más de 15 años que la psicóloga estadounidense Francine Patterson inició su célebre experimento con la gorila Koko, a quien enseñó el lenguaje de los sordos. Hoy Koko es capaz de entender 1.000 signos y de usar 500. Mantiene conversaciones, plantea preguntas, maneja conceptos. Es un logro inquietante y formidable.

Lucy también hablaba. Se crió en la casa, como un niño. Vivió así, con los suyos, durante 16 años. No conocía otra selva que la de Manhattan. Entonces algo les sucedió a sus dueños. No pudieron mantenerla por más tiempo en casa y, pensando en buscarle un buen acomodo, mandaron al animal a una reserva zoológica de África. Allí la metieron con otros chimpancés en una gran jaula. Los cuidadores advirtieron enseguida que Lucy no se encontraba bien, apenas si comía, y se mantenía todo

el tiempo acurrucada en una esquina de la jaula, como si se sintiera atormentada por sus compañeros. Algún tiempo después acertó a pasar por el zoológico un visitante que entendía el lenguaje de los sordomudos. Descubrió, estupefacto, que, desde el otro lado de los barrotes de su encierro, un chimpancé le decía una y otra vez por medio de señas una frase frenética: «Help out, please», que viene a ser algo así como «Ayuda, por favor».

El programa de televisión contaba la historia como de pasada, y no decía si rescataron a Lucy de su infierno o si aún sigue allí, entre rejas, gritando sus gritos sin sonido. No hay ningún alivio, por tanto, para el estremecimiento que produce el asunto.

Cabría preguntarse por qué este relato sobre el sino de Lucy resulta tan desagradable y doloroso. Sí, desde luego, es una perfecta fábula moral sobre la responsabilidad del ser humano en su relación con los animales. Y, por otra parte, casos como el de Lucy, o como el de Koko, enturbian un tanto nuestras ínfulas de reyes de la creación. Porque a los humanos nos gusta creer que entre nuestra perfección biológica y la ciega existencia animal media un abismo, y las criaturas fronterizas y crepusculares como Lucy o Koko nos destruyen la teoría y nos dejan el ego de la especie hecho un guñapo.

Pero, aun siendo todo esto inquietante, a mí me parece que lo que

más descorazona de la historia de Lucy es otra cosa. Es, sobre todo, su soledad absoluta, inacabable. Lo más angustioso es imaginar a la chimpancé hablando desesperadamente con todas y cada una de las personas que pasaran por delante de su jaula. Ella creía estar utilizando el lenguaje de los hombres y las mujeres, pero no conseguía que la entendiera nadie. Lucy, en fin, se expresaba mediante un código humano que en realidad, le era ajeno; pero los humanos que la veían pensaban, sin duda, que gesticulaba como un mono. Es difícil encontrar un ejemplo más exacto y patético de la incomunicación.

Eso es lo que más escuece: el desencuentro total de Lucy con el resto del mundo. Los chimpancés la asustan, las personas la ignoran. Es un monstruo, porque no hay lugar para ella dentro del antiguo orden de las cosas.

La historia de la literatura está llena de monstruos, desde Quasimodo a Frankenstein: criaturas únicas y trágicas abrumadas por el peso de su singularidad. No es casual que estos seres, siempre inocentes y siempre desgraciados, emocionen tanto, generación tras generación, a sus lectores. En el drama del monstruo se reflejan nuestros miedos a no ser aceptados. Nuestras diferencias vergonzantes y secretas con la norma. Y, sobre todo, ese núcleo básico de lo que eres, esa sustancia que nunca sabrás expresar y nadie podrá entender. La soledad profunda.

Lucy representa todo esto en su estado más puro. Perpleja y doliente, víctima de todos, olvidada en su jaula, esta pobre chimpancé es más angustiosamente humana que muchos de los humanos que conozco. ■

ROMPER EL SILENCIO

MARIA TERESA LOPEZ, PRIMERA PRESENTADORA DE UN INFORMATIVO PARA SORDOS EN LA TVG

Cuando quería llamar a su madre, le cogía la falda; cuando oía hablar a las madres de sus amigas, se extrañaba cuando había un problema que atajar, ella se enfrentaba al mundo. Con un año ya empezaba a hablar el lenguaje de signos y cuando crecía daba la palabra por sus padres sordos.

María Teresa López Muíños se convirtió en la primera presentadora de un informativo para sordos en la TVG, ayudándoles a comunicarse y a comprender el mundo en el que viven.

En Galicia hay 42.000 sordos.

Cada día se hace un silencio especial en la casa. Amanece un nuevo sonido sin importancia, en la casa donde todas las cosas cobran un significado propio y son abrazadas con necesario sentimiento, formando parte del particularísimo eco silencioso de la persona sorda. Sólo ella, que no es sorda, pudo romper el silencio al nacer y desde entonces les hace oír el mundo a sus padres. Cada mañana, en avance informativo de la TVG, María Teresa López Muíños, familiarmente llamada Marité, traduce para todos los sordos gallegos las noticias que se están produciendo en el día, al lado de la presentadora del Telediario-2, Rosa Vilas.

Cada mañana, los sordos tienen un primer contacto con el mundo en el que viven y pueden, por lo menos, comunicarse con un exterior que no es el suyo.

Ser presentador de un informativo para sordos no es una tarea fácil, ni siquiera para Marité, que supo antes cómo hablar por signos que el lenguaje oral. Se sienta al lado de su compañera, de tal forma que parezca algo más elevada que ella, mientras la cámara las enfoca a las dos. Cuando Marité está presentando las



noticias, va directamente del gallego al lenguaje de signos, pero algunas palabras tiene que vocalizarlas en castellano para que el sordo las entienda. Ellos tienen dificultad para entender el gallego, porque sólo les enseñaron la fonética del castellano.

En Galicia hay 42.000 sordos, que ahora tienen la oportunidad de informarse gracias a la TVG.

Solamente hay dos intérpretes de signos en Galicia, Marité y otra chica; escasez que contrasta con la necesidad de que hubiese servicio público de intérpretes para asistir a los sordos en sus necesidades frente a la vida. Una propuesta parlamentaria aprobada hizo realidad en Televisión de Galicia el primer espacio informativo con traducción simultánea para los sordos gallegos.

A Marité le hicieron unas pruebas de pantalla que la pusieron muy nerviosa, pero muy rápido se hizo con la cámara: **«Es un gran logro tener este informativo en Galicia, por-**

que es la primera vez que los sordos pueden saber lo que sucede aquí y fuera. Me siento muy satisfecha por poder comunicarles toda la información del mundo exterior». Para el sordo, el silencio es aún más fuerte en el mundo exterior y la información que reciben es muy limitada, porque la mayoría de ellos no decodifican la prensa, leen periódicos, pero no entienden, por eso TVG los conecta con la realidad más inmediata, y para ellos se convierte en la única comunicación directa con el mundo informativo. La expresión de la información para los sordos es fundamentalmente por medio de gestos y tiene que apoyarse en cierto esfuerzo subjetivo para comunicar las buenas noticias o las malas: **«Tienes que gesticular mucho para que te entiendan, poner una cara triste cuando es una noticia triste y alegre cuando es alegre. Por ejemplo, para diferenciar entre antipático y triste tienes que hacer hincapié en la expresión facial, exagerando el gesto»**, dice Marité.

Presentar un informativo para sordos requiere un doble esfuerzo, pues no es solamente hablar con otro lenguaje, **«porque si expreso todo tal y como lo está diciendo mi compañera, con la misma estructura, no me entenderían, por lo tanto, es necesario cambiar algunas pala-**

bras por otros sinónimos e incluso variar el orden de la frase. Tengo el mismo texto que mi compañera, pero hago la traducción mentalmente, intentando que lo comprendan todo».

Marité no se puede distraer un momento; bajar, por ejemplo, la cabeza para mirar el texto no es conveniente, porque el sordo requiere una total concentración, requiere una plena atención y que la expresión de la cara esté siempre mirándolo, comunicándole el pleno sentido de su significado. Del mismo modo, la presentadora del Telediario-1, Rosa Vilas, tiene que adaptarse al peculiar ritmo de este avance informativo, tiene que hablar más despacio y situarse en un plano físico distinto al habitual.

Los estudios para ser intérprete del lenguaje de signos aún no están reconocidos oficialmente y solamente hay cursos que realizan la Asociación y la Federación Gallega de Sordos. Marité hace tres años que es intérprete de signos, aunque a ella no le hizo falta aprenderlo, puesto que fue su primera lengua materna. Los abuelos, que vivían en casa, y la escuela se encargaron de introducirla en el mundo de los hablantes. Su vida fue creciendo entre el silencio de la casa y los ruidos del mundo exterior. Y creció llena de responsabilidades, madurando como una niña que lleva el rumbo de su casa. María Teresa López, de 23 años, nació en La Coruña, de padres sordos, pero no mudos, «pues son capaces de emitir sonidos y saben algún vocabulario, como televisión, casa...». Ella y su hermano no nacieron con la sordera de los padres, que fue adquirida después, y tampoco quieren que se les llame sordomudos, sino, simplemente, sordos.

Aunque ella no se siente afectada de manera especial por su particular educación, a camino entre dos mundos, reconoce que su infancia fue distinta a la de los demás, y fue adquiriendo una precisa habilidad para ser mensajera entre el silencio de los padres y el que se había de enfrentar, y al mismo tiempo desarrollando un carácter abierto y comunicativo.

Solamente hay dos intérpretes de L. de S. en Galicia, escasez que contrasta con la necesidad de un Servicio de Intérpretes.

«Mi infancia está marcada porque en casa sólo me educaban con los signos, con ciertos sonidos, y por eso tenía más sentido de los impulsos físicos, como cojer la falda de mi madre cuando quería llamarla o cuando iba a casa de mis amigas, me extrañaba oír las decir mamá.»

Pero Marité no se sentía un niña especial ni desarrolló un carácter introvertido ni poco sociable. Desde muy pequeña aprendió a ser la voz de sus padres, lo que le hizo sentir el peso de una responsabilidad precoz. Tuvo que madurar al mismo tiempo que iba descubriendo las dificultades de vivir y de enfrentarse con el exterior.

«Hay multitud de situaciones en las que tienes que estar con tus padres, ayudándoles. Te necesitan, eres todo el apoyo con el que cuentan.»

El padre de Marité trabaja actualmente como personal laboral de la Xunta y estuvo una temporada anterior en paro. La madre, sin embargo, se incorporó hace unos años al mundo laboral. Mientras ponía su voz por sus padres, Marité, que tiene un hermano más joven que ella, estudió, como becaria, Ciencias de la Educación, porque ya en ella creció fácilmente la preocupación por los problemas del sordo a nivel educativo y de intervención social.

Marité fue imprescindible para resolver tanto pequeñas situaciones como grandes problemas: **«Ir al médico y explicarle el problema del que se trata; hablar con el jefe del trabajo, etc., y eso le involucra en sus temas, porque son temas de sus padres».** Marité recuerda una

situación especial en la que tuvo que poner algo más que voz: **«Cuando tenía 16 años, mi madre empezó a trabajar fuera y, pasado un tiempo, a ella y a otras dos compañeras las echaron del trabajo. Fui con ellas a hablar con el jefe responsable. Primero me limité a traducir lo que ellas decían, pero luego terminé llorando, porque él decía cosas sobre ellas que no eran verdaderas».**

Un hijo de padres sordos va adquiriendo con el paso del tiempo una responsabilidad adelantada y preparada para plantarle cara al mundo: **«Un poco sabes que todo está en tus manos, que todo depende de ti, la causa del problema de comunicación «en el que viven ellos. De una parte te hacen muy fuerte, pero también más débil, porque tu también necesitas ayuda y sabes que ellos no pueden hablar por ti. Si te surge algún problema, ellos no saben ayudarte cara a los demás, sólo darte su propio apoyo moral», cuenta Marité.**

Hay multitud de situaciones en las que tienes que estar con tus padres. Te necesitan, eres todo el apoyo con el que cuentan.

Su adolescencia fue normal, porque sus amigos no se sorprendían al saber que tenían padres sordos. Ella conoce perfectamente el especial silencio de los sordos y quiere, con su trabajo, llevarles más comunicación, hacer cursos de alfabetización, actividades culturales y formación social. **«Deben salir un poco más de su pequeño ambiente; les encanta el deporte y los juegos. Les falta abrirse a los demás y que los demás se abran a ellos».** En Galicia hay 42.000 sordos, entre poslocutivos, que perdieron el oído después de nacer, y prelocutivos, que nacieron con la sordera.

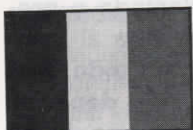
De la Revista «RTVG», n.º 19



Por JOTACEPE

SIGNIFICADOS DE LAS BANDERAS COMUNITARIAS (y 3.^a parte)

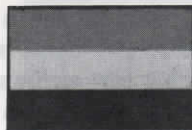
ITALIA



El actual diseño de la tricolor usada como bandera nacional de Italia data de 1946. Pero la historia de la tricolor italiana se remonta a la época de la invasión napoleónica de Italia en 1796. En ese año, los franceses establecieron una nueva guardia nacional republicana en el norte de Italia, que llevaba un estandarte militar de franjas verticales, verde, blanca y roja, diseño evidentemente basado en la tricolor francesa. Ese mismo año se creó la república Cispadana que adoptó la que podría llamarse la primera y auténtica bandera italiana: una tricolor de franjas horizontales verde, blanca y roja, y en el centro un escudo de armas diseñado por el propio Napoleón.

La tricolor sufrió muchos cambios durante los tumultuosos sucesos que culminaron la unificación de Italia en el siglo XIX, pero la tricolor con las franjas verticales, identificada por el pueblo italiano como símbolo de libertad y unidad, fue definitivamente establecida como bandera nacional a finales de la década de 1870.

LUXEMBURGO



El gran ducado de Luxemburgo tiene una bandera nacional que es casi idéntica a la de Holanda, excepto que la franja azul es de un tono algo más claro y que la bandera es más larga. Los colores rojo, blanco y azul derivan del escudo de armas del gran duque, que data del siglo XIII.

REINO UNIDO



Aunque comúnmente se da por sentado que la «Union Jack» es la bandera del estado, el Reino Unido carece en realidad de una bandera oficial nacional para uso de sus ciudadanos. La «Union Jack» es, en realidad, una bandera real que según ha establecido el parlamento británico puede ser izada por los particulares, pero sólo en tierra. La expresión «Union Jack» es incorrecta en sentido estricto, dado que «Jack» es el nombre del pabellón que ondea exclusivamente en la proa de una embarcación, así que el nombre correcto sería «Union Flag».

La bandera es una combinación de las varias banderas que representan a las partes principales del Reino Unido, con la excepción de Gales. El proceso empezó en 1603, cuando Jaime VI de Escocia se convirtió al mismo tiempo en Jaime I de Inglaterra y ordenó que se diseñara una bandera apropiada. El resultado fue la cruz roja de San Jorge de Inglaterra, fimbriada en blanco, con el sotuer de San Andrés de Escocia como campo de la bandera.

La denominada cruz de San Patricio fue incorporada a la bandera en 1801, cuando Irlanda estaba unida a Inglaterra. El sotuer rojo en campo blanco era, de hecho, la divisa heráldica de la familia Fitzgerald que fue mandada a sojuzgar a Irlanda por Enrique II de Inglaterra y nunca ha sido usada por los irlandeses como su emblema. El sotuer es recargado para darle a Escocia precedencia en la bandera.

PORTUGAL



El papel dirigente de Portugal en el descubrimiento del mundo más allá de los límites de Europa, en los siglos XV y XVI, se refleja en la bandera nacional desde 1815. Detrás del escudo de armas de la nación, aparece una esfera armilar, un instrumento primitivo de navegación. El campo detrás del emblema está dividido verticalmente en dos franjas: la verde, que representa al príncipe Enrique el Navegante (1394-1460), junto al asta, y una de roja, la mitad más ancha, que representa a la monarquía. El diseño data de 1910, cuando Portugal se convirtió en república.

RECORTES DE PRENSA

Canarias se integra plenamente en la Comunidad.

«Tribuna del Parlamento Europeo». Mayo 91.



El parlamento apoya las ayudas extraordinarias a terceros países concedidas por la Comunidad.

AYUDAS EXTRAORDINARIAS

Asistencia técnica a la URSS: aumento de 400 millones de ecus en compromisos y de 125 en pagos (1 ecu=127 pesetas).

Ayuda a Israel y a los territorios ocupados: 87,5 y 57,5 millones de ecus.

Ayuda a los kurdos: 100 millones de ecus.

Ayuda alimentaria a Africa: 140 millones de ecus.

«Tribuna del P.E.». Mayo 91.

El Reino Unido bloquea el acuerdo sobre armonización del IVA en la CE en enero de 1993.

«El País». 4 junio 91.



El Parlamento Europeo denuncia el retraso del calendario social.

La comisaria Vasso Papandreou manifestó que el retraso hay que achacarlo al Consejo, que avanza con muchas dificultades, sobre todo porque el Reino Unido rechazó la Carta Social y porque no hay unanimidad en todos los ámbitos.

«Tribuna del P.E.». Mayo 91.

Suecia solicita la admisión en la CE, pero seguirá siendo un país neutral.

«El Mundo». 15 junio 91.

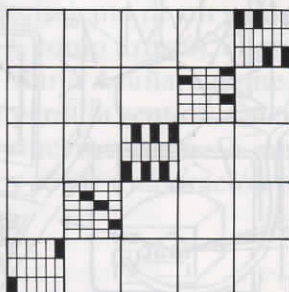


SOLUCIONES A LOS PASATIEMPOS

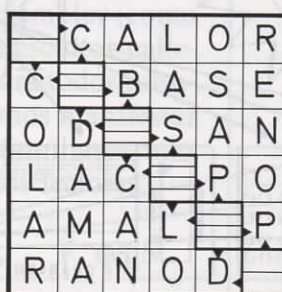
A CADA UNO LO SUYO

Africano-Negro.
Agua-Sin Color.
Alumino-Plateado.
Cielo sin nubes-Azul.
Chino-Amarillo.
Hierba-Verde.
Nieve-Blanca.
Oro-Dorado.
Sangre-Roja.
Tronco del árbol-Marrón.
Sobrante-Morado.

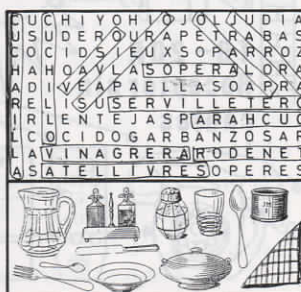
TEST DIAGONAL



AUTODEFINIDO



SOPA GRAFICA





Los ministros encargados del Medio Ambiente de la Comunidad Europea (CE) acordaron ayer la prohibición, a partir de 1995, de las importaciones de pieles de animales cazados con cepos y la utilización de este tipo de trampas en los doce países miembros.

«El Mundo». 15 junio 91.

«THATCHER, IGNORANTE Y MENTIROSA»

Esta semana, en Chicago, Margaret Thatcher pronunció un discurso contra la idea de Europa. Edward Heath, ex primer ministro conservador inglés, arremetió ayer contra la «dama de hierro»: «El discurso está lleno de falsedades; en palabras corrientes, mentiras. Y ella es tan ignorante que no se entera de que somos parte de la cultura europea.»

«El País». 30 junio 91.



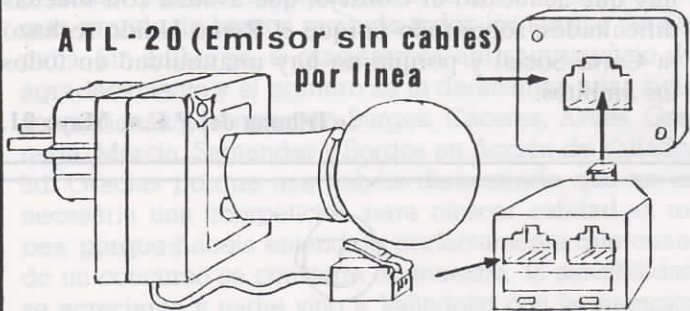
La venta de coches japoneses supondrá la pérdida de 120.000 empleos en la Comunidad Europea.

«El País». 1 julio 91.

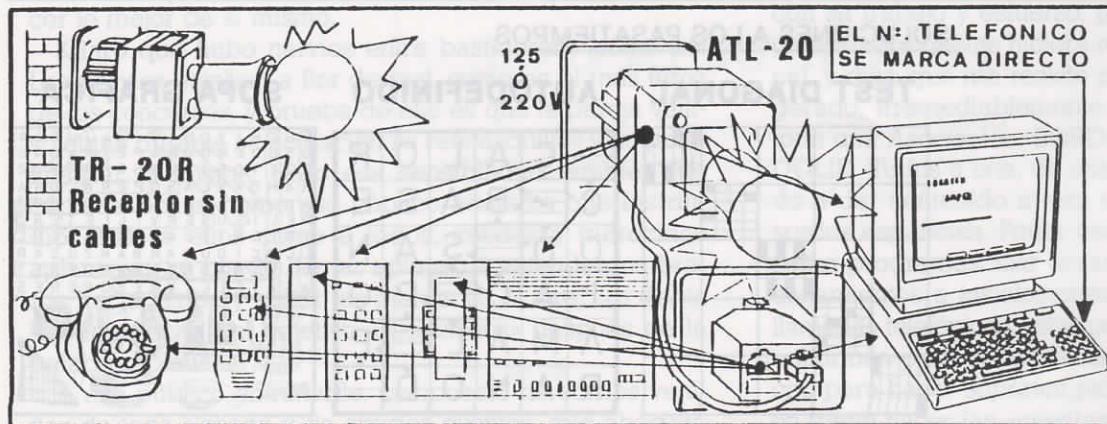
SIN VENTOSA !

LA SOLUCION!! PARA TELEFONOS ATIGUOS Y DEL FUTURO

ATL-20 (Emisor sin cables)
por línea



NUEVO CIRCUITO.
TECNOLOGIA AVANZADA



SORD ELECTRONIC

APARATOS VISUALES PARA SORDOS

Fco. JAVIER PEREZ RIEDWEG

Av. San Antonio M.^a Claret, 887-889, Entlo. 1.^a

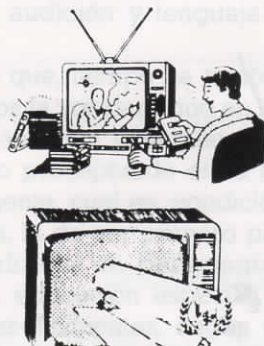
Tel. 352 82 11

08027 BARCELONA

Desearia me enviaran contra reembolso el modelo ☐ ATL-20, y el ☐ TR-20R. Este envio sufrira un incremento de 450,- Ptas. en gastos de correos. ☐ Sólo deseo recibir gratis la Hoja Catálogo con los precios de todos nuestros fabricados.

NOMBRE Y APELLIDOS _____
DIRECCION _____
POBLACION Y PROVINCIA _____
N.º DE DISTRITO POSTAL _____
TEL. _____
☒ Ponga una cruz a lo que desee.

VIDEOMANIA



VIDEO CASETES CULTURALES

Producidos por la CNSE en los sistemas BETA y VHS SONORIZADOS.

Para pedidos a la CNSE: Alcalá, 160, 1.º F. 28028 Madrid. Tel. 356 58 32.

CAMARA: Juan M.ª Calderón Cascos. Jesús Cifuentes Molina.

DIBUJOS: Lorenzo López.



Julio César
DÍEZ RUS

ASAMBLEA GENERAL 87

DOCUMENTAL

ASAMBLEA
GENERAL 1987
C.N.S.E.



Casete 172
Duración: 140 minutos.

Documental sobre la Asamblea Anual Reglamentaria de la CNSE, celebrada en Madrid el 1 de febrero de 1987.

Se recoge de principio a fin todo lo tratado en esta sesión, desde la imposición de la medalla de oro a don Ruperto Mancebo por su colaboración insustituible en la CNSE, como los ceses en el Consejo de la CNSE de la legendaria Rosita Portillo y Elena Mateu por motivos de salud. Mercedes Santos y Andrés Liñero, por otras causas, siendo sustituidos por las señoras Carmen Igal y María del Pilar Pardo, don Francisco Javier Alonso, don Andrés Olivares y don Jorge Roca.

Se informó a todos de los triunfos logrados para España en el extranjero y los proyectos para el futuro.

Se advirtió sobre las nuevas loterías ilegales que pueden perjudicar a los sordos.

Se informó de los proyectos de la ONCE en beneficio de los sordociegos.

La CEE. El alquiler de los vídeos de la CNSE y el daño que hacen a esta con el realquilaje a terceros.

Varias cosas curiosas, las preguntas y respuestas entre los asistentes y el consejo directivo de la CNSE.

LOS DIEZ MANDAMIENTOS

RETRATO BIBLICO

CONFERENCIANTE: ESTHER DE LOS SANTOS RODRIGUEZ.

LOS DIEZ
MANDAMIENTOS



OBRA REUNIDA EN 3 PARTES.

Casete 173: I Parte
Duración: 55 minutos.
Casete 174: II Parte
Duración: 55 minutos.
Casete 175: III Parte
Duración: 55 minutos.

En el libro del EXODO, la Biblia relata una historia maravillosa de la vida real, que acaeció hace más de tres mil años (1.200 años antes del nacimiento de Jesucristo). Cuando los israelitas se fueron multiplicando en Egipto y murió el faraón, le sucedió uno nuevo, éste temió por su poder y mandó matar a todos los niños varones, hijos de los israelitas para que no siguieran multiplicándose.

Pero un niño se salvó, milagrosamente, de la matanza al ser encontrado por la hija del faraón en una cesta de mimbre que flotaba en las aguas del Nilo.

Al niño le puso el nombre de «Moisés», que quiere decir «sacado de las aguas».

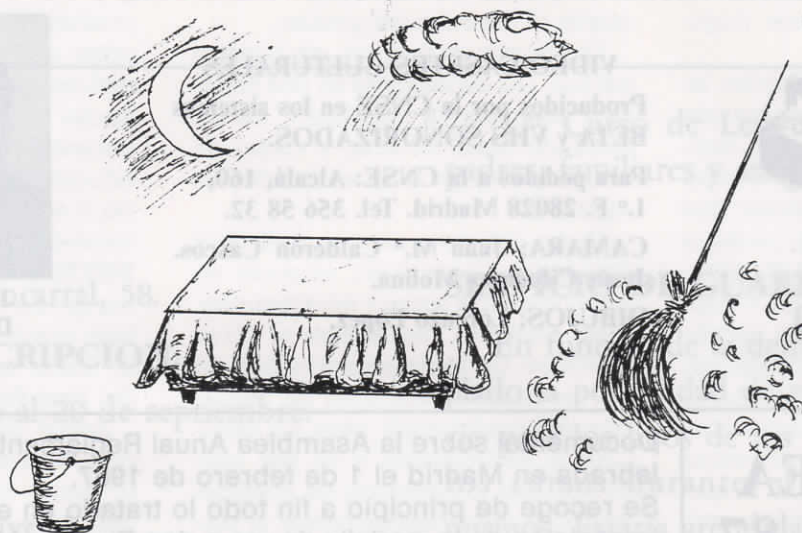
Moisés había sido preservado por Dios, para cumplir una importante misión, liberrar a su pueblo oprimido por el Faraón y conducirlo hacia la tierra prometida por Dios. Con la ayuda de Dios, Moisés tuvo que hacer grandes prodigios para liberar a su pueblo, mandó diez terribles plagas sobre Egipto, desde la transformación en sangre de las aguas de los ríos y pozos y el mar, hasta la última en que murieron los hijos primogénitos de los egipcios.

El fantástico éxodo de los israelitas que cruzaron el mar al separar Moisés las aguas con su vara.

En el monte Sinaí, Dios habla a Moisés desde la zarza que ardía sin consumirse y le entrega la nueva ley grabada en dos tablas con Diez Mandamientos para todos los hombres de todos los tiempos.

El relato se ilustra con escenas de la película.

VIDEOCONSEJOS



Para el mejor cuidado del magnetoscopio (vídeo).

En invierno, todas las noches antes de acostarse, apáguelo y cúbralo con un paño para preservarlo de la humedad y del frío.

Cuando haga limpieza del cuarto, debe estar cubierto para preservarlo del polvo (siempre con el magnetoscopio apagado).

En verano, por las noches, cúbralo con un trapo más suave para evitar el polvo.

También, en verano, ponga un cubo con agua limpia en el cuarto para contrarrestar el calor y la seguridad.

Si sigue estas indicaciones su vídeo se lo agradecerá, funcionando bien y por mucho tiempo.

PARA LOS AMANTES DEL BALONCESTO, PRESENTAMOS LOS TRES ULTIMOS TITULOS DE ESTA COLECCION DE CATORCE, QUE CBS-FOX HA LANZADO AL MERCADO, DE VENTA EXCLUSIVA PARA EL PUBLICO

N.º 12

FINALES ESPECTACULARES DE LA NBA

Duración 48 minutos.

¡ULTIMOS MINUTOS ELECTRIZANTES!

¡TIROS FANTASTICOS!

¡INCREDIBLES VUELTAS AL MARCADOR!

N.º 13

HISTORIA DE LOS N. Y. KNICKS

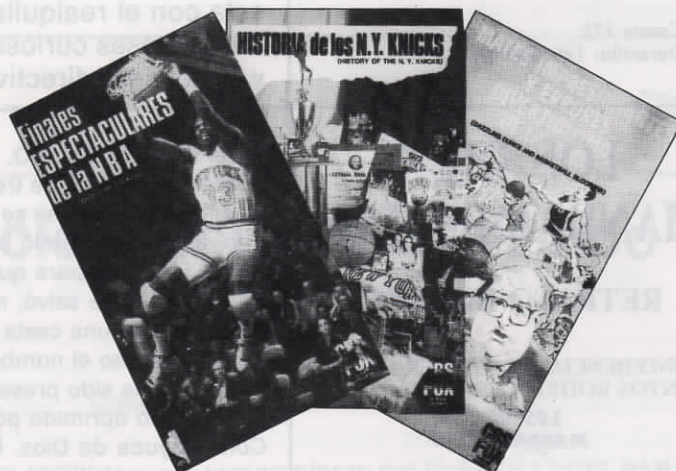
Duración 64 minutos.

Willis Reed arrastra su cojera por el mágico escenario del Madison Square Garden y contribuye decisivamente a la victoria de los Knicks en el séptimo partido de su primera liga en la NBA.

La espectacular final de 1972.

En 1973 el segundo campeonato de liga.

40 años de historia completa de los Knicks en imágenes nunca vistas.



N.º 14

MATES IMPRESIONANTES Y ERRORES DIVERTIDISIMOS DE LA NBA

Duración 42 minutos.

Esta es una jugada para verla una y otra vez...

La NBA en sus momentos más gloriosos y en los más ridículos:

Mates fantásticos, driblings acrobáticos, tiros espectaculares, robos de balón, faltas técnicas.

**VIDEO
CLUB**



Angel de Linos Quintana

IV JUEGOS DE LOS PEQUEÑOS ESTADOS DE EUROPA ANDORRA

FECHA DE EMISION: 29 de abril de 1991.
VALORES: 25 y 45 pesetas.
TIRADA: 550.000
PAPEL: Estucado, engomado y fosforescente.

ESTAMPACION: Huecograbado policolor.
TAMAÑO: 40,9×28,8 mm (horizontal).
DENTADO: 13 3/4.
PLIEGOS: 24 efectos.



ANDORRA. EUROPA CEPT-91. EUROPA-ESPACIAL

FECHA DE EMISION: 10 de mayo de 1991.
VALORES: 25 y 55 pesetas.
TIRADA: 650.000
PAPEL: Estucado, engomado, y fosforescente.

ESTAMPACION: Offset policolor.
TAMAÑO: 28,8×40,9 mm para el de 25 pesetas (vertical) y 40,9×28,8 mm para el de 55 pesetas (horizontal).
DENTADO: 13 3/4.
PLIEGOS: 24.



EUROPA CEPT 1991 - EUROPA ESPACIAL

FECHA DE EMISION: 28 de mayo de 1991.
VALORES: 25 y 45 pesetas.
TIRADA: 10.000.000 de efectos para cada uno de valores.
PAPEL: Estucado, engomado, y fosforescente.

ESTAMPACION: Huecograbado policolor.
TAMAÑO: 40,9×28,8 mm (horizontal).
DENTADO: 13 3/4.
PLIEGOS: 50 efectos.





INFORMACION
INTERNACIONAL



DUBLIN 1991 CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA

«IDENTIDAD A TRAVES DE LA CREATIVIDAD»

FESTIVAL EUROPEO DE CULTURA SORDA

7, 8 Y 9 DE NOVIEMBRE DE 1991

La Sociedad Irlandesa de Sordos y la Academia Internacional de Arte y Cultura Sorda en asociación con la Organización de Promociones Limitada de Dublín y con el Secretariado Regional de la Comunidad Europea de la FMS, organizarán un Festival Europeo de Cultura Sorda.

El Festival se desarrollará durante tres días y se espera que asistan participantes de toda Europa y de fuera.

El Festival estará formado por una serie de seminarios sobre teatro, vídeo, artes visuales y jóvenes sordos, seguido por un banquete el último día. Estos seminarios serán de tipo práctico y darán a los participantes experiencia de «primera mano» de profesores sordos.

Los seminarios son:

VIDEO: Tendrán lugar también discusiones sobre el tema «Las Personas Sordas en los Mass Media». Los par-

ticipantes tendrán la oportunidad de aprender más acerca del trabajo con la cámara, guión, financiación, producción y edición.

ARTES VISUALES: Este seminario incluirá pintura en acuarela, acrílicas y óleo.

TEATRO: Estará formado por argumentación, iluminación, improvisación y mimo al estilo sordo.

SEMINARIOS DE JOVENES SORDOS: Incluirá seminarios sobre teatro, vídeo y artes visuales al estilo sordo.

Los seminarios están abiertos a todas las personas sordas o hipoacúsicas. Existen diferentes precios que incluyen la matrícula, alojamiento, comida y banquete. El plazo de inscripción finaliza el 6 de septiembre. Para más información contactar con la CNSE.

BOLETIN DE PEDIDO

D.

con domicilio en Calle

Provincia Desea recibir ejemplares del libro **UNA VOZ PARA**

UN SILENCIO, autor Félix-Jesús Pinedo Peydró, por correo contrareembolso al precio de **1.908** IVA incluido.

PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

ALCALA, 160, 1.º F - 28028 MADRID



COMITE ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS
Organismo Nacional del Deporte de los Sordos

II CAMPEONATO DE EUROPA DE FÚTBOL PARA SORDOS

—Emocionante final entre Rusia y Bélgica, con juego de categoría y excelente disciplina deportiva. Ganó Rusia por tres tantos a dos.

— España, cabeza de serie del grupo C y subcampeona de la primera edición, no ha respondido a los excelentes preparativos conseguidos.

— El puesto doce de la clasificación general no responde al juego que puede desarrollar individualmente cada jugador. La armonía de conjunto no ha existido para España en ningún partido.

— El portero español, Angel Luis Lozano Pareja, con sus 19 años, ha dejado sorprendidos a los países participantes. Le felicitaron en su primera actuación internacional.

— Hemos tenido todo antes de salir para Bélgica, incluso la recepción oficial recibida en el Consejo Superior de Deportes, por el Excmo. Señor Don Javier Gómez Navarro, secretario de estado para el deporte. El acto dotó a los expedicionarios de una moral de campeones.

Son las cuatro de la tarde del domingo 26 de mayo y los seleccionados quedan concentrados en un hotel de Madrid, entregándoles el equipamiento completo.

En la mañana del lunes 27 quedó preparado el equipo en un moderno autocar Mercedes, de la compañía Alsa, utilizado para el desplazamiento a Bélgica.

Previamente se cumplimentó con éxito la audiencia oficial concedida por el Excmo. Señor Don Javier Gómez Navarro, secretario de estado y presidente del consejo superior de deportes que, en principio, estaba programada para las 11 horas, celebrándose a las 13,30 con asistencia,

además, del señor Cortés Elvira, director general de deporte, y don Juan Ramón Beorlegui Ibars, subdirector general del deporte de competición.

Durante el vino ofrecido por el señor Gómez Navarro, se pronunciaron palabras de aliento para los seleccionados, correspondiendo el señor Peñacoba con la entrega de una placa de plata y un pergamino donde figuraba una dedicatoria de agradecimiento con la fotografía y firma de los seleccionados. El acto constituyó un importante injerto de moral para todos los españoles desplazados a Bélgica.



El presidente de la Royale Federation Sportive des Sourds de Belgique, Mr. Emmanuel Rossel, recibe el recuerdo de España durante el acto de clausura.



Cumplimentación del señor Peñacoba durante la recepción ofrecida por el Excmo. Sr. Don Nicolás Martínez Fresno, embajador de España en Bélgica.

A las 14,30 horas, se tomó el almuerzo en el mismo hotel de alojamiento con salida para Bélgica para las 16 horas.

Llegamos a Bilbao a las 21,30 horas para incorporar a la expedición al jugador Iñaki Unzueta, que carecía de permiso en el trabajo para desplazarse a Madrid y el señor San Nicolás, auxiliar del seleccionador, que se quedó en Bilbao para preparar la cena en un restaurante.

A las 0,30 horas, continuamos el viaje con propósito de llegar a París a las 9 de la mañana del día 28. La demora de tres horas no permitió hacer la parada prevista en París y continuamos el viaje para tomar el almuerzo en un restaurante francés, ofrecido por el señor Gómez Navarro durante la audiencia.

Por fin, a las 19 horas, llegábamos al hotel Carlton, de Gante, lugar de alojamiento de los seleccionados. Después de la distribución de habitaciones, pasamos a un restaurante contiguo para tomar la cena. La cama no se hizo esperar, por el cansancio del viaje.

A las 8 de la mañana del día siguiente, una bella camarera, servía en la misma habitación un suculento desayuno.

Después del desayuno, con el deseo de conocer los campos de juego, nos dirigimos al Sportcentrum Blaarmeersen (una ciudad deportiva), lugar central de las oficinas del comité de organización, que no se montaron hasta el día siguiente. Nos contentamos con inspeccionar los siete campos de fútbol existentes.



Campeones de Europa de la II Edición:
Campeón: Rusia.
Subcampeón: Bélgica.
Tercer Clasificado: Irlanda.



Angel Luis Lozano Pareja, portero de la selección, pertenece al Club Deportivo C. Altatorre de Sordos, de Madrid, cuya actuación ha sorprendido a los países participantes.



La selección española, que perdió el segundo partido contra Francia.



El Excmo. Sr. Don Javier Gómez Navarro, secretario de estado y presidente del Consejo Superior de Deportes, y Don José Luis Peñacoba Bueno, presidente del Comité Español de Deportes Silenciosos, posan junto a los directivos y seleccionados, durante la recepción ofrecida en el Consejo Superior de Deportes.

KONINKLIJK SPORTVERBOND DER DOVEN VAN BELGIE



EUROPEAN CHAMPIONSHIPS FOOTBALL
MAY 31 - JUNE 8, 1991

INFO BULLETIN

QUALIFICATION OFFICIAL RESULTS

"A" GROUP

BEL
HOL
HUN
GRE

HUN - GRE 1-2
BEL - HOL 2-2
GRE - BEL 1-3
HOL - HUN 1-5
HOL - GRE 3-3
BEL - HUN 1-0

"B" GROUP

ITA
IRL
TCH
CYP

TCH - CYP 4-0
ITA - IRL 0-1
CYP - ITA 2-5
IRL - TCH 2-1
ITA - TCH 0-1
IRL - CYP 2-1

"C" GROUP

SPA
SWE
DEN
FRA

SPA - SWE 0-1
DEN - FRA 3-2
FRA - SPA 1-0
SWE - DEN 0-3
FRA - SWE 5-2
SPA - DEN 1-0

"D" GROUP

GER
GBR
URS
NOR

GER - GBR 0-1
URS - NOR 4-0
NOR - GER 0-5
GBR - URS 1-1
NOR - GBR 0-2
URS - GER 2-0

BEL	5	3	2	1	0	6	3	+3	IRL	6	3	3	0	0	5	2	+3	FRA	4	3	2	0	1	8	5	+3	URS	5	3	2	1	0	7	1	+6
GRE	3	3	1	1	1	6	7	-1	TCH	4	3	2	0	1	6	2	+4	DEN	4	3	2	0	1	6	3	+3	GBR	5	3	2	1	0	4	1	+3
HUN	2	3	1	0	2	6	4	+2	ITA	2	3	1	0	2	5	4	+1	SPA	2	3	1	0	2	1	2	-1	GER	2	3	1	0	2	5	3	+2
HOL	2	3	0	2	1	6	15	-4	CYP	0	3	0	0	3	3	11	-8	SWE	2	3	1	0	2	3	8	-5	NOR	0	3	0	0	3	0	11	-11

SEMIFINAL: OFFICIAL RESULTS

(A4-C4) HOL vs SWE 3-1
(B4-D4) CYP vs NOR 2-0
(A3-C3) HUN vs SPA 5-3
(B3-D3) ITA vs GER 0-5
(A2-C2) GRE vs DEN 2-3
(B2-D2) TCH vs GBR 2-0
(A1-C1) BEL vs FRA 3-2
(B1-D1) IRL vs URS 3-4

FINAL

SWE vs NOR 15/16 PLACES
HOL vs CYP 13/14 "
SPA vs ITA 11/12 "
HUN vs GER 9/10 "
GRE vs GBR 7/8 "
DEN vs TCH 5/6 "
FRA vs IRL 3/4 "
BEL vs URS 1/2 "

Al día siguiente, 30 de mayo, se celebró en dichas instalaciones la reunión de delegados para informar «mímicamente» de las normas y condiciones de los campeonatos.

El día 31 de mayo, a las 10 horas, España-Suecia, inauguraban el campeonato con el primer partido. Con las referencias que teníamos del equipo de este país y el juego visto, nadie puede comprender cómo España ha podido perder por 1 a 0. De todas formas, antes de empezar el encuentro, ya existían síntomas de malestar por la alineación de los jugadores.

Por la tarde, a las 17 horas, se celebró la ceremonia de apertura, en el estadio RRCH, de Gante, con desfile de los 16 países participantes. Asistieron las autoridades belgas y los miembros de la Federación Europea de Deportes para Sordos «EDSO», así como el belga, Mr. Dresse, fundador del «CISS», en 1924.

Sin estar olvidado el error de ayer, hoy, 1 de junio, España se enfrenta a Francia, equipo con más categoría que el de Suecia, pero inferior a España. Tampoco podemos comprender haber perdido por 1 a 0. Con este tropiezo, España ya no podía hacer nada para clasificarse. El malestar entre los seleccionados iba en aumento y nadie podía comprender la permanencia de los mismos delanteros de ayer.

El día 2 de junio fue descanso para España y nos contentamos hacer de observadores de otros países. Al día siguiente, 3 de junio, nos correspondió el equipo de Dinamarca, que había ganado a Suecia y a Francia.

Aunque nada se podía hacer, el sueño del seleccionador despertó, cambiando a los jugadores que tenían que haber actuado en los partidos anteriores. España ganó por 1 a 0 a Dinamarca y dejamos el farolillo rojo de la clasificación del grupo.

El miércoles día 5, descanso para todos los países, España realizó un entrenamiento matinal, desplazándonos seguidamente a Bruselas para cumplimentar la recepción ofrecida por el Excmo. Sr. Nicolás Martínez Fresno, embajador de España en Bélgica. Después de las palabras de rigor e intercambio de recuerdos, fuimos invitados a tomar un vino español con acompañamiento de diversas tapas.

Finalizada la recepción, un miembro de la embajada de España, por orden del Excmo. Sr. Martínez Fresno, sirvió de guía para acompañarnos a un típico restaurante español, La Villa Rosa, donde tomamos un succulento almuerzo a nuestro gusto.

De la misma forma, Italia tampoco estuvo de suerte en las eliminatorias de su grupo, que quedó clasificada, también, en tercer lugar. En el campeonato de 1987 jugamos la final contra Italia y ahora volvemos a enfrentarnos para los puestos 11 y 12 de la clasificación general. Son coincidencias que sirven para apreciar el potencial de los países y el rendimiento de cada uno de los jugadores. En este partido contra Italia, España perdió por 3 a 1, dejándonos el puesto definitivo de 12 en la clasificación general.

El día 8 de junio, se jugó en el estadio RRCH, de Gante, la final entre los conjuntos representativos de Rusia y Bélgica. El partido fue emocionante porque se adelanta-



Recepción oficial en la embajada de España en Bélgica. Bruselas, 5 junio 1991.



España durante la ceremonia de apertura.

ron en el marcador los belgas. El físico y la disciplina deportiva rusa se impuso para ganar el partido por 3 a 2.

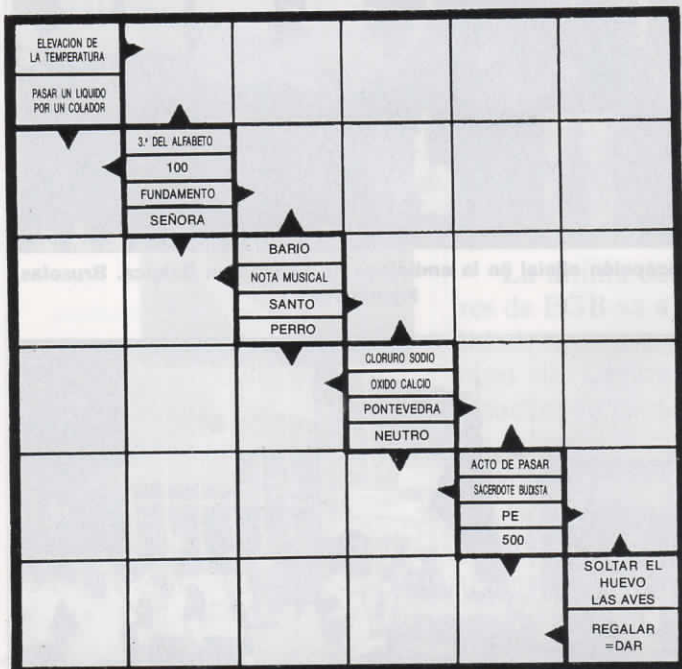
A continuación, se celebró en el mismo estadio la ceremonia de clausura, con asistencia de las autoridades belgas y de la Federación EDSO, subiendo al podio los capitanes de los países de Rusia, Bélgica e Irlanda, recibiendo la medalla y copa que les acredita su clasificación.

A las 20 horas, los organizadores belgas sirvieron una cena fría al precio de 600 francos belgas, a cuyos postres fueron entregadas las copas de la organización para cada uno de los países participantes. También hubo un intercambio de recuerdos entre los directivos de los países participantes, despidiéndose España a las 24 horas para llegar a Madrid al día siguiente, a las 11 de la noche.

En otro lugar de esta crónica se reproduce el cuadro oficial de los resultados de los partidos.

HUMOR Y PASA- TIEM- POS

AUTODEFINIDO



SOPA GRAFICA

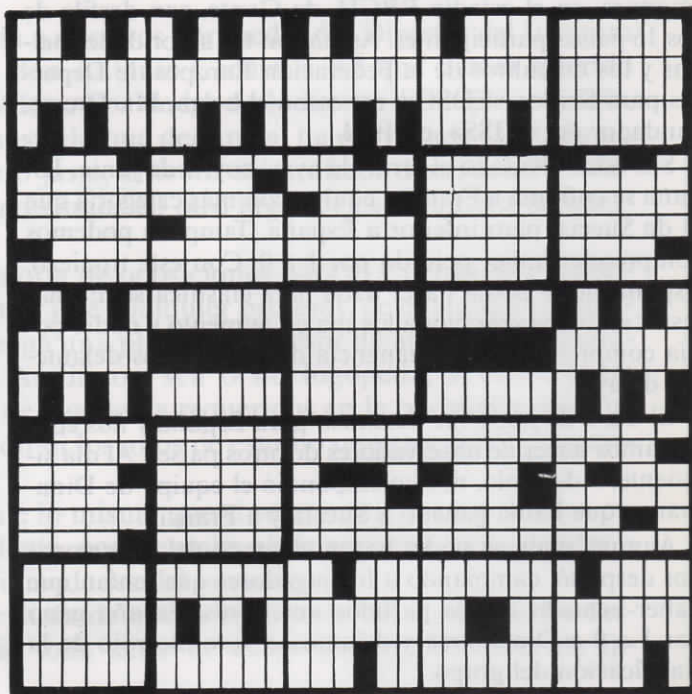
C U C H I Y O H I O J O L J U D I A
 U S U D E R O U R A P E T R A B A S
 C O C I D S I E U X S O P A R R O Z
 H A H O A V L A S O P E R A L O R A
 A D I V E A P A E L L A S O A P R A
 R E L I S U S E R V I L L E T E R O
 I R L E N T E J A S P A R A H C U C
 L C O C I D O G A R B A N Z O S A R
 L A V I N A G R E R A R O D E N E T
 A S A T E L L I V R E S O P E R E S



Buscar los 12 nombres correspondientes a los utensilios de mesa.

JECRESPE

TEST DIAGONAL



Completa esta diagonal

A CADA UNO LO SUYO

AFRICANO	
AGUA	
ALUMINIO	
CIELO SIN NUBES	
CHINO	
HIERBA	
NIEVE	
ORO	
SANGRE	
TRONCO DEL ARBOL	
SOBRANTE	

AMARILLO - AZUL - BLANCA - DORADO - MARRON - MORADO - NEGRO - PLATEADO - ROJA - SIN COLOR - VERDE

(Coloca cada uno con los correspondientes).

(Soluciones en la página 39.)

Félix-Jesús Pinedo Peydró

El Sordo y su mundo

3.ª edición



UNA APORTACION VALIENTE Y EXACTA PARA LA
APROXIMACION DEL OYENTE AL SORDO.
UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA DE LOS
SORDOMUDOS Y SORDOS DIRIGIDO A:
PADRES - MEDICOS - EDUCADORES - SOCIOLOGOS
Y A CUANTOS ESTEN RELACIONADOS
CON LOS NO OYENTES.

EL SORDO Y SU MUNDO

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

Prólogo de S.A.R. D. Alfonso de Borbón

Formato: 24x17

200 págs. con 32 fotografías intercaladas.

ESPAÑA: Precio 795 ptas. (IVA incluido)

EXTRANJERO: Precio 14 \$ USA.

Más franqueo.

PEDIDOS A:

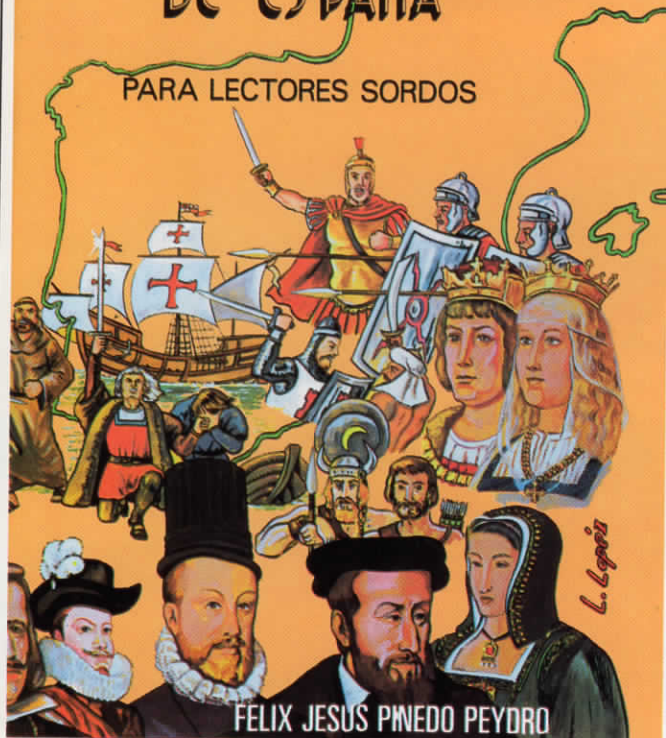
CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

Alcalá, 160, 1.º F - 28028 MADRID

(BOLETIN EN LAS PAGINAS INTERIORES)

HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA

PARA LECTORES SORDOS



FELIX JESUS PINEDO PEYDRO

HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

PRECIO: 1.908 ptas. (IVA INCLUIDO) (30 \$)

Un interesantísimo libro para su lectura directa por los sordos, dado su sencillo lenguaje sin restarle profundidad al relato histórico, así como un valioso manual a utilizar en los centros especializados en la educación de sordos. Ideal como regalo para padres que quieran aficionar a sus hijos sordos a la lectura.

PEDIDOS A:

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

Alcalá, 160, 1.º F - 28028 MADRID

CON EL AGRADECIMIENTO DE LA CONFEDERACION
NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA (CNSE)



FUNDACION
ONCE

PARA LA COOPERACION E INTEGRACION SOCIAL DE PERSONAS CON MINUSVALIAS